

**PUBLICLY
AVAILABLE
SPECIFICATION**

**IEC
PAS 60050-732**

Pre-Standard

First edition
2007-06

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 732:
Techniques des réseaux d'ordinateurs**

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 732:
Computer network technology**

Internationales elektrotechnisches wörterbuch –

**Teil 732:
Rechnernetztechnik**



Reference number
IEC/PAS 60050-732:2007(E)



THIS PUBLICATION IS COPYRIGHT PROTECTED

Copyright © 2007 IEC, Geneva, Switzerland

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either IEC or IEC's member National Committee in the country of the requester.

If you have any questions about IEC copyright or have an enquiry about obtaining additional rights to this publication, please contact the address below or your local IEC member National Committee for further information.

IEC Central Office
3, rue de Varembe
CH-1211 Geneva 20
Switzerland
Email: inmail@iec.ch
Web: www.iec.ch

About the IEC

The International Electrotechnical Commission (IEC) is the leading global organization that prepares and publishes International Standards for all electrical, electronic and related technologies.

About IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC. Please make sure that you have the latest edition, a corrigenda or an amendment might have been published.

- Catalogue of IEC publications: www.iec.ch/searchpub

The IEC on-line Catalogue enables you to search by a variety of criteria (reference number, text, technical committee,...). It also gives information on projects, withdrawn and replaced publications.

- IEC Just Published: www.iec.ch/online_news/justpub

Stay up to date on all new IEC publications. Just Published details twice a month all new publications released. Available on-line and also by email.

- Customer Service Centre: www.iec.ch/webstore/custserv

If you wish to give us your feedback on this publication or need further assistance, please visit the Customer Service Centre FAQ or contact us:

Email: csc@iec.ch
Tel.: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

**PUBLICLY
AVAILABLE
SPECIFICATION**

**IEC
PAS 60050-732**

Pre-Standard

First edition
2007-06

International Electrotechnical Vocabulary

**Part 732:
Techniques des réseaux d'ordinateurs**

Vocabulaire Electrotechnique International

**Partie 732:
Computer network technology**

Internationales elektrotechnisches wörterbuch –

**Teil 732:
Rechnernetztechnik**



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

PRICE CODE **XA**

For price, see current catalogue

SOMMAIRE

1	Domaine d'application	19
2	Termes et définitions	22
	Section 732-01 – Notions générales	22
	Section 732-02 – Gestion des réseaux	36
	Section 732-03 – Applications	41
	Section 732-04 – Navigation	53
	Section 732-05 – Enregistrement	55
	Section 732-06 – Sécurité	57
	Section 732-07 – Termes concernant Internet	61
	Section 732-08 – Applications sur Internet	73
	Section 732-09 – Divers	80
	Section 732-10 – Figures	83
	INDEX (français)	96

CONTENTS

1	Scope	20
2	Terms and definitions	22
	Section 732-01 – General concepts	22
	Section 732-02 – Network management	36
	Section 732-03 – Applications	41
	Section 732-04 – Navigation	53
	Section 732-05 – Registration	55
	Section 732-06 – Security	57
	Section 732-07 – Internet terms	61
	Section 732-08 – Internet applications	73
	Section 732-09 – Miscellaneous	80
	Section 732-10 – Figures	83
	INDEX (English)	96

INHALT

1	Anwendungsbereich	21
2	Begriffe und Definitionen	22
	Hauptabschnitt 732-01 – Allgemeine Begriffe	22
	Hauptabschnitt 732-02 – Netzverwaltung	36
	Hauptabschnitt 732-03 – Anwendungen	41
	Hauptabschnitt 732-04 – Navigation	53
	Hauptabschnitt 732-05 – Registrierung	55
	Hauptabschnitt 732-06 – Sicherheit	57
	Hauptabschnitt 732-07 – Internet-Begriffe	61
	Hauptabschnitt 732-08 – Anwendungen im Internet	73
	Hauptabschnitt 732-09 – Verschiedenes	80
	Hauptabschnitt 732-10 – Bilder	83
	STICHWORTVERZEICHNIS (deutsch)	101

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL –

PARTIE 732: Techniques des réseaux d'ordinateurs

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Électrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme tels par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toute divergence entre toute Publication de la CEI et toute publication nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente publication CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété ou de ne pas avoir signalé leur existence.

Une PAS est une spécification technique ne remplissant pas les exigences pour devenir une norme mais qui est accessible au public.

La CEI-PAS 60050-732 a été traitée par le comité d'études 1 de la CEI: Terminologie

Le texte de cette PAS est basé sur
le document suivant:

Cette PAS a été acceptée pour
publication par les membres P du
comité concerné, comme indiqué
dans le document suivant:

Projet PAS	Rapport de vote
1/2000/NP	1/2019/RVN

Après la publication de cette PAS, qui est une publication prénorme, le comité d'études ou le sous-comité concerné la transformera en Norme internationale.

Cette PAS doit rester valide pour une période initiale maximale de trois ans commençant en 2007-07. La validité peut être prolongée pour une unique période de trois ans, après laquelle elle doit être revue pour devenir un document normatif d'un autre type ou être retirée.

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC PAS 60050-732:2007

Withdrawn

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 732: Computer network technology

FOREWORD

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

A PAS is a technical specification not fulfilling the requirements for a standard but made available to the public.

IEC-PAS 60050-732 has been processed by IEC technical committee 1:Terminology.

The text of this PAS is based on the following document:

This PAS was approved for publication by the P-members of the committee concerned as indicated in the following document:

Draft PAS	Report on voting
1/2000/NP	1/2019/RVN

Following publication of this PAS, which is a pre-standard publication, the technical committee or subcommittee concerned will transform it into an International Standard.

This PAS shall remain valid for an initial maximum period of three years starting from 2007-07. The validity may be extended for a single three-year period, following which it shall be revised to become another type of normative document or shall be withdrawn.

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC PAS 60050-732:2007

Withdrawn

INTERNATIONALE ELEKTROTECHNISCHE KOMMISSION

INTERNATIONALES ELEKTROTECHNISCHES WÖRTERBUCH –

TEIL 732: Rechnernetztechnik

VORWORT

- 1) Die IEC (Internationale Elektrotechnische Kommission) ist eine weltweite Normungsorganisation, die alle Nationalen Elektrotechnischen Komitees (Nationale Komitees der IEC) umfasst. Die IEC hat das Ziel, die internationale Zusammenarbeit in allen Fragen der Normung auf dem Gebiet der Elektrotechnik und Elektronik zu fördern. Zu diesem Zweck und neben anderen Aktivitäten veröffentlicht die IEC Internationale Normen, Technische Spezifikationen, Technische Berichte, Öffentliche Verfügbare Spezifikationen und Leitlinien (im Folgenden als IEC Publikationen bezeichnet). Mit der Vorbereitung sind die Technischen Komitees beauftragt. Jedes Nationale Komitee der IEC, das an dem behandelten Thema interessiert ist, darf an dieser Vorbereitungsarbeit teilnehmen. Internationale Organisationen, Regierungs- und Nichtregierungsstellen, die mit der IEC in Verbindung stehen, nehmen ebenfalls an diesen Vorbereitungsarbeiten teil. Die IEC arbeitet eng mit der Internationalen Organisation für Normung (ISO) nach den in der Vereinbarung zwischen beiden Organisationen festgelegten Bedingungen zusammen.
- 2) Die offiziellen Beschlüsse oder Vereinbarungen der IEC über technische Fragen, die in Technischen Komitees von Vertretern aller an dem behandelten Thema besonders interessierten Nationalen Komitees erarbeitet werden, bringen das höchstmögliche Maß internationaler Übereinstimmung für das behandelte Sachgebiet zum Ausdruck.
- 3) Die IEC Publikationen stellen Empfehlungen zur internationalen Anwendung dar, die als solche von den Nationalen Komitees angenommen sind. Während alle Anstrengungen unternommen wurden, um sicher zu stellen, dass die IEC Publikationen inhaltlich korrekt sind, kann die IEC nicht dafür verantwortlich gemacht werden, wie sie angewandt werden, oder dafür, dass sie von einem Endbenutzer falsch interpretiert werden.
- 4) Um die internationale Vereinheitlichung zu fördern, verpflichten sich die Nationalen Komitees der IEC, Internationale Normen der IEC so durchschaubar wie möglich in ihren nationalen und regionalen Normen anzuwenden. Jede Abweichung zwischen der IEC-Norm und der entsprechenden nationalen oder regionalen Norm muss in dieser deutlich gekennzeichnet werden.
- 5) Die IEC hat kein Verfahren für die Kennzeichnung der Konformität festgelegt und übernimmt keine Verantwortung, wenn ein Gegenstand als konform mit einer ihrer Normen erklärt wird.
- 6) Alle Nutzer sollten sich vergewissern, dass sie die neueste Ausgabe dieser Publikation besitzen.
- 7) Weder die IEC noch ihre Direktoren, Angestellten, Bediensteten oder Agenten einschließlich Experten oder Mitglieder ihrer Technischen Komitees und Nationalen Komitees der IEC können haftbar gemacht werden für irgendwelche Personenschäden, Sachschäden oder andere Schäden jedweder Natur, seien sie direkt oder indirekt entstanden, oder für Kosten (einschließlich Gerichtskosten) und Ausgaben, die durch diese Publikation oder irgend eine andere IEC Publikation, deren Anwendung oder im Verlass hierauf entstehen.
- 8) Auf die Normativen Verweisungen, die in dieser Publikation angeführt werden, wird ausdrücklich verwiesen. Die Anwendung der zitierten Publikationen ist für die korrekte Anwendung dieser Publikation unerlässlich.
- 9) Es besteht die Möglichkeit, dass Bestandteile dieser Internationalen Norm Gegenstand von Patentrechten sind. Die IEC hat nicht die Verantwortung, das Vorhandensein solcher Patentrechte festzustellen und auf deren Existenz hinzuweisen.

Eine Öffentliche Verfügbare Spezifikation (Publicly Available Specification) im Folgenden als PAS bezeichnet, ist eine Technische Spezifikation, die nicht alle Anforderungen einer Norm erfüllt, der Öffentlichkeit jedoch zur Verfügung gestellt wird.

IEC-PAS 60050-732 wurde bearbeitet vom Technischen Komitee 1 der IEC: Terminologie.

Der Text dieser PAS basiert
auf folgendem Schriftstück

Diese PAS wurde zur Veröffentlichung
durch die zuständigen P-Mitglieder
angenommen, wie im folgenden
Schriftstück dargestellt

Entwurf	Abstimmungsbericht
1/2000/NP	1/2019/RVN

Nach der Veröffentlichung dieser PAS, die einer Vornorm entspricht, wird das zuständige Technische Komitee oder ein Unterkomitee diese in eine Internationale Norm überführen.

Diese PAS soll vorerst für einen Zeitraum von drei Jahren gültig bleiben, beginnend mit 2007-07. Die Gültigkeit kann um einen weiteren Drei-Jahres-Zeitraum verlängert werden; danach soll die PAS in eine andere Form eines normativen Schriftstücks überführt oder zurückgezogen werden.

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC PAS 60050-732:2007

Withdrawn

INTRODUCTION

Principes d'établissement et règles suivies

Généralités

Le VEI (série de normes CEI 60050) est un vocabulaire multilingue à usage général couvrant le champ de l'électrotechnique, de l'électronique et des télécommunications. Il comprend environ 18 000 *articles terminologiques* correspondant chacune à une *notion*. Ces articles sont répartis dans environ 80 *parties*, chacune correspondant à un domaine donné.

Exemples:

Partie 161 (CEI 60050-161): Compatibilité électromagnétique

Partie 411 (CEI 60050-411): Machines tournantes

Les articles suivent un schéma de classification hiérarchique *Partie/Section/Notion*, les notions étant, au sein des sections, classées par ordre systématique.

Les termes, définitions et notes des articles sont donnés dans les trois langues de la CEI, c'est-à-dire français, anglais et russe (*langues principales du VEI*).

Dans chaque article, les termes seuls sont également donnés dans les *langues additionnelles du VEI* (arabe, chinois, allemand, grec, espagnol, italien, japonais, polonais, portugais et suédois).

De plus, chaque partie comprend un *index alphabétique* des termes inclus dans cette partie, et ce pour chacune des langues du VEI.

NOTE Certaines langues peuvent manquer.

Constitution d'un article terminologique

Chacun des articles correspond à une notion, et comprend:

- un *numéro d'article*,
- éventuellement un *symbole littéral de grandeur ou d'unité*,

puis, pour chaque langue principale du VEI:

- le terme désignant la notion, appelé '*terme privilégié*', éventuellement accompagné de *synonymes et d'abréviations*,
- la *définition* de la notion,
- éventuellement la *source*,
- éventuellement des *notes*,

et enfin, pour les langues additionnelles du VEI, les termes seuls.

Numéro d'article

Le numéro d'article comprend trois éléments, séparés par des traits d'union:

- Numéro de partie: 3 chiffres,
- Numéro de section: 2 chiffres,
- Numéro de la notion: 2 chiffres (01 à 99).

Exemple: **131-13-22**

INTRODUCTION

Principles and rules followed

General

The IEV (IEC 60050 series) is a general purpose multilingual vocabulary covering the field of electrotechnology, electronics and telecommunication. It comprises about 18 000 *terminological entries*, each corresponding to a *concept*. These entries are distributed among about 80 *parts*, each part corresponding to a given field.

Examples:

Part 161 (IEC 60050-161): Electromagnetic compatibility

Part 411 (IEC 60050-411): Rotating machines

The entries follow a hierarchical classification scheme Part/Section/Concept, the concepts being, within the sections, organized in a systematic order.

The terms, definitions and notes in the entries are given in the three IEC languages, that is French, English and Russian (*principal IEV languages*).

In each entry, the terms alone are also given in the *additional IEV languages* (Arabic, Chinese, German, Greek, Spanish, Italian, Japanese, Polish, Portuguese, and Swedish).

In addition, each part comprises an *alphabetical index* of the terms included in that part, for each of the IEV languages.

NOTE Some languages may be missing.

Organization of a terminological entry

Each of the entries corresponds to a concept, and comprises:

- an *entry number*,
- possibly a *letter symbol for quantity or unit*,

then, for each of the principal IEV languages:

- the term designating the concept, called '*preferred term*', possibly accompanied by *synonyms* and *abbreviations*,
- the *definition* of the concept,
- possibly the *source*,
- possibly *notes*,

and finally, for the additional IEV languages, the terms alone.

Entry number

The entry number is comprised of three elements, separated by hyphens:

- Part number: 3 digits,
- Section number: 2 digits,
- Concept number: 2 digits (00 to 99).

Example: **131-13-22**

EINLEITUNG

Grundsätze und Regeln für die Gestaltung des Internationalen Elektrotechnischen Wörterbuchs (IEV)

Allgemeines

Das IEV (Normenreihe IEC 60050) ist ein mehrsprachiges Wörterbuch zur allgemeinen Anwendung auf den Gebieten der Elektrotechnik, Elektronik und Telekommunikation. Es enthält rund 18 000 terminologische Einträge, die jeweils einem Begriff entsprechen. Diese Einträge sind auf rund 80 Teile aufgeteilt, wobei jeder Teil ein bestimmtes Gebiet abdeckt.

Beispiele:

Teil 161 (IEC 60050-161): Elektromagnetische Verträglichkeit

Teil 411 (IEC 60050-411): Drehende Maschinen

Die Einträge gehorchen dem hierarchischen Klassifizierungsschema Teil / Hauptabschnitt / Begriff, wobei die Begriffe innerhalb eines Hauptabschnitts systematisch geordnet werden.

Die Begriffe, Definitionen und ANMERKUNGEN in den Einträgen werden in den drei offiziellen Sprachen der IEC, d. h. in Französisch, Englisch und Russisch, angegeben.

Zu jedem Eintrag wird die jeweilige Benennung zusätzlich in den Nebensprachen des IEV (Arabisch, Chinesisch, Deutsch, Griechisch, Spanisch, Italienisch, Japanisch, Polnisch, Portugiesisch und Schwedisch) angegeben.

Zusätzlich enthält jeder Teil *alphabetische Stichwortverzeichnisse* der in diesen Teil aufgenommenen Benennungen in allen IEV-Sprachen.

ANMERKUNG Einige Sprachen können fehlen.

Gliederung eines terminologischen Eintrags

Jeder Eintrag entspricht einem Begriff und enthält:

- eine Eintragsnummer,
- möglicherweise ein Formelzeichen oder Einheitenzeichen,

weiterhin für jede der offiziellen IEV-Sprachen:

- die den Begriff bezeichnende Benennung, genannt 'Vorzugsbenennung', möglicherweise ergänzt durch Synonyme und Abkürzungen,
- die Definition des Begriffs,
- möglicherweise die Quelle,
- möglicherweise Anmerkungen,

und schließlich die Benennungen in den IEV-Nebensprachen.

Eintragsnummer

Die Eintragsnummer besteht aus drei durch Bindestriche getrennten Elementen:

- Nummer des Teils: 3 Digits,
- Nummer des Hauptabschnitts: 2 Digits,
- Nummer des Begriffs: 2 Digits (00 bis 99).

Beispiel: **131-13-22**

Symboles littéraux de grandeurs et unités

Ces symboles, indépendants de la langue, sont donnés sur une ligne séparée suivant le numéro d'article.

Exemple:

131-12-04

symb.: *R*

résistance, f

Terme privilégié et synonymes

Le terme privilégié est le terme qui figure en tête d'un article ; il peut être suivi par des synonymes. Il est imprimé en gras.

Synonymes:

Les synonymes sont imprimés sur des lignes séparées sous le terme privilégié: ils sont également imprimés en gras, sauf les synonymes déconseillés, qui sont imprimés en maigre, et suivis par l'attribut ' (déconseillé) '.

Parties pouvant être omises:

Certaines parties d'un terme peuvent être omises, soit dans le domaine considéré, soit dans un contexte approprié. Ces parties sont alors imprimées en gras, entre parenthèses:

Exemple: **émission (électromagnétique)**

Absence de terme approprié:

Lorsqu'il n'existe pas de terme approprié dans une langue, le terme privilégié est remplacé par cinq points, comme ceci:

' ' (et il n'y a alors bien entendu pas de synonymes).

Attributs

Chaque terme (ou synonyme) peut être suivi d'attributs donnant des informations supplémentaires ; ces attributs sont imprimés en maigre, à la suite de ce terme, et sur la même ligne.

Exemples d'attributs:

- *spécificité d'utilisation du terme:*
rang (d'un harmonique)
- *variante nationale:*
unité de traitement CA
- *catégorie grammaticale:*
électronique, adj
électronique, f
- *abréviation:*
CEM (abréviation)
- *déconseillé:*
déplacement (terme déconseillé)

Letter symbols for quantities and units

These symbols, which are language independent, are given on a separate line following the entry number.

Example:

131-12-04

symp.: *R*
résistance, f

Preferred term and synonyms

The preferred term is the term that heads a terminological entry; it may be followed by synonyms. It is printed in boldface.

Synonyms:

The synonyms are printed on separate lines under the preferred term; they are also printed in boldface, excepted for deprecated synonyms, which are printed in lightface, and followed by the attribute '(deprecated)'.

Parts that may be omitted:

Some parts of a term may be omitted, either in the field under consideration or in an appropriate context. Such parts are printed in boldface type, and placed in parentheses:

Example: **(electromagnetic) emission**

Absence of an appropriate term:

When no adequate term exists in a given language, the preferred term is replaced by five dots, like that: '.....' (and there are of course no synonyms).

Attributes

Each term (or synonym) may be followed by attributes giving additional information, and printed on the same line as the corresponding term, following this term.

Examples of attributes:

- *specific use of the term:*
transmission line (in electric power systems)
- *national variant:*
lift GB
- *grammatical information:*
thermoplastic, noun
AC, qualifier
- *abbreviation:*
EMC (abbreviation)
- *deprecated:* choke (deprecated)

Formelzeichen und Einheitenzeichen

Diese sprachenunabhängigen Zeichen werden in einer getrennten, der Eintragsnummer folgenden Zeile angegeben.

Beispiel:

131-12-04

Formelzeichen: R

Widerstand, m

Vorzugsbenennungen und Synonyme

Vorzugsbenennung ist die Benennung zu Beginn des terminologischen Eintrags; ihr können Synonyme folgen. Die Vorzugsbenennung wird im Fettdruck angegeben.

Synonyme:

Synonyme werden in getrennten Zeilen unter der Vorzugsbenennung gedruckt; sie werden ebenfalls im Fettdruck angegeben. Eine Ausnahme bilden abgelehnte Benennungen, die im Normaldruck angegeben werden und mit dem Zusatz (abgelehnt) versehen sind.

Teile, die weggelassen werden können:

Einige Teile einer Benennung können weggelassen werden – entweder auf einem noch in Bearbeitung befindlichen Gebiet oder in einem geeigneten Kontext. Diese Teile werden im Fettdruck angegeben und in Klammern gesetzt.

Beispiel: **(elektromagnetische) Aussendung**

Fehlen einer geeigneten Benennung:

Wenn in einer gegebenen Sprache keine passende Benennung existiert, wird die Vorzugsbenennung durch fünf Punkte ersetzt, d.h.

‘ ‘ (natürlich gibt es dafür keine Synonyme).

Beifügungen

An jede Benennung (oder jedes Synonym) dürfen auf der gleichen Zeile Beifügungen mit zusätzlichen Informationen angefügt werden.

Beispiele für Beifügungen:

-spezifische Verwendung der Benennung:

Übertragungsleitung (in Elektrizitätsversorgungssystemen)

- nationale Variante:
lift (GB)
- grammatikalische Information:
Thermoplast (Substantiv)
Wechselstrom... (in Zusammensetzungen)
- Abkürzung:
EMV (Abkürzung)
- abgelehnt:
Dielektrizitätskonstante (abgelehnt)

Source

Dans certains cas, il a été nécessaire d'inclure dans une partie du VEI une notion prise dans une autre partie du VEI, ou dans un autre document de terminologie faisant autorité (VIM, ISO/CEI 2382, etc.), dans les deux cas avec ou sans modification de la définition (ou éventuellement du terme).

Ceci est indiqué par la mention de cette source, imprimée en maigre et placée entre crochets à la fin de la définition:

Exemple: [131-03-13 MOD]

(MOD indique que la définition a été modifiée)

Termes dans les langues additionnelles du VEI

Ces termes sont placés à la fin de l'article, sur des lignes séparées (une ligne par langue), précédés par le code alpha-2 de la langue, défini dans l'ISO 639, et dans l'ordre alphabétique de ce code. Les synonymes sont séparés par des points-virgules.

Source

In some cases, it has been necessary to include in an IEV part a concept taken from another IEV part, or from another authoritative terminology document (VIM, ISO/IEC 2382, etc.), in both cases with or without modification to the definition (and possibly to the term).

This is indicated by the mention of this source, printed in lightface, and placed between square brackets at the end of the definition.

Example: [131-03-13 MOD]

(MOD indicates that the definition has been modified)

Terms in additional IEV languages

These terms are placed at the end of the entry, on separate lines (one single line for each language), preceded by the alpha-2 code for the language defined in ISO 639, and in the alphabetic order of this code. Synonyms are separated by semicolons.

Quelle

In einigen Fällen war es erforderlich, in ein IEV-Teil einen Begriff aufzunehmen, der aus einem anderen IEV-Teil oder aus einem anderen verbindlichen Terminologiedokument (VIM, ISO/IEC 2382 u. a.) entnommen wurde, in beiden Fällen mit oder ohne Veränderung der Definition (und möglicherweise der Benennung).

Dies wird durch Nennung dieser Quelle angezeigt, gedruckt im Normaldruck und platziert in eckigen Klammern am Ende der Definition.

Beispiel: [131-03-13 MOD]

(MOD zeigt an, dass die Definition abgeändert wurde)

Benennungen in Nebensprachen

Diese Benennungen werden am Ende des Eintrags in getrennten Zeilen (eine Zeile je Nebensprache) mit Voransetzung des Alpha-2-Codes der Sprache nach ISO 639 und in alphabetischer Reihenfolge dieses Codes angegeben. Synonyme werden dabei durch Semikolon getrennt.

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL PARTIE 732: Techniques des réseaux d'ordinateurs

1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 60050 définit les termes relatifs spécifiquement aux techniques des réseaux d'ordinateurs.

2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 3166-1, *Codes pour la représentation des noms de pays et de leurs subdivisions – Partie 1: Codes de pays*

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY PART 732: Computer network technology

1 Scope

This part of IEC 60050 defines terms specifically relevant to computer network technology.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3166-1, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions – Part 1: Country codes*

INTERNATIONALES ELEKTROTECHNISCHES WÖRTERBUCH TEIL 732: Rechnernetztechnik

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil der Norm IEC 60050 enthält die allgemeine Terminologie für Rechnernetztechnik.

2 Normative Verweisungen

Die im Folgenden genannten Schriftstücke sind für die Anwendung dieses Schriftstücks erforderlich. Bei datierten Schriftstücken ist nur die betreffende Ausgabe zu verwenden. Bei undatierten Schriftstücken ist die letzte Ausgabe (einschließlich eventueller Verbesserungen) zu verwenden.

ISO 3166-1, *Codes for the representation of names of countries and their subdivisions – Part 1: Country codes*

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

3 Begriffe und Definitionen

Section 732-01 – Notions générales

Section 732-01 – General concepts

Hauptabschnitt 732-01 – Allgemeine Begriffe

732-01-01

réseau

ensemble formé par des nœuds, et par les branches qui les réunissent

network

arrangement of nodes and interconnecting branches

Netz

Anordnung von Knoten und der sie verbindenden Zweige

732-01-02

réseautique

ensemble des techniques destinées à créer, gérer, exploiter et utiliser des réseaux

networking

set of techniques involved with establishing, managing, operating, and using networks

Netztechnologie

Gesamtheit der Techniken, die bei der Einrichtung, der Verwaltung, dem Betrieb und der Nutzung von Netzen eine Rolle spielen

732-01-03

réseau d'ordinateurs

réseau dont les nœuds sont composés d'ordinateurs et de matériels de communication de données, et dont les branches sont des liaisons de données

computer network

network whose nodes consist of computers and data communication equipment, and whose branches are data links

Rechnernetz

Netz, dessen Knoten aus Rechnern und Datenübermittlungseinrichtungen bestehen und dessen Zweige Übermittlungsabschnitte sind

732-01-04

réseau local
réseau local d'entreprise
RLE (abréviation)

réseau d'ordinateurs situé dans un domaine privé et géographiquement limité

NOTE Les communications internes à un réseau local ne sont pas soumises aux réglementations d'organismes extérieurs à ce réseau. Par contre, les communications franchissant les limites du réseau peuvent être soumises à des réglementations extérieures.

local area network
LAN (abbreviation)

computer network located on a user's premises within a limited geographical area

NOTE Communication within a local area network is not subject to external regulations; however, communication across the network boundary may be subject to some form of regulation.

lokales Netz
LAN (Abkürzung)

Rechnernetz, das auf dem Gelände eines Anwenders installiert und geographisch begrenzt ist

ANMERKUNG Die Kommunikation innerhalb eines lokalen Netzes unterliegt nicht den Bestimmungen externer Organisationen; Kommunikation über LAN-Grenzen hinweg kann jedoch bestimmten Vorschriften unterliegen.

732-01-05

réseau local sans fil
WLAN (abréviation)

réseau local dans lequel les données sont transmises sans fil

wireless LAN
WLAN (abbreviation)

local area network in which data are transferred without the use of wires

drahtloses lokales Netz
WLAN (Abkürzung)

lokales Netz, in dem die Daten drahtlos übertragen werden

732-01-06**réseau métropolitain****MAN** (abréviation)

réseau dont le but est de réunir des réseaux locaux situés dans une même agglomération urbaine

NOTE Un réseau métropolitain traverse des limites administratives et peut utiliser plusieurs méthodes d'accès.

metropolitan area network**MAN** (abbreviation)

network for connecting local area networks located in the same urban area

NOTE A metropolitan area network crosses administrative boundaries and supports several access methods.

regionales Netz**MAN** (Abkürzung)

Netz, das lokale Netze innerhalb eines urbanen Bereichs miteinander verbindet

ANMERKUNG Ein regionales Netz überschreitet Grenzen von Verantwortungsbereichen und unterstützt mehrere Zugriffsverfahren.

732-01-07**réseau étendu****réseau à longue distance**

réseau fournissant des services de télécommunication à une zone géographique plus grande qu'une seule agglomération urbaine

NOTE 1 En général, un réseau étendu couvre un seul pays.

NOTE 2 En français, le terme 'réseau étendu' remplace le terme 'réseau général' qui n'est plus employé dans ce sens.

wide area network**WAN** (abbreviation)

network that provides communication services to a geographic area larger than a single urban area

NOTE 1 Typically, a wide area network covers a single country.

NOTE 2 In French, the term 'réseau étendu' replaces the term 'réseau general' which is no longer used in this sense.

Weitverkehrsnetz**WAN** (Abkürzung)

Netz, das Kommunikationsdienste für geographisch größere Gebiete anbietet als ein regionales Netz

ANMERKUNG 1 Üblicherweise überdeckt ein Weitverkehrsnetz ein einzelnes Land.

ANMERKUNG 2 Die französische Benennung 'réseau général' wird durch 'réseau étendu' ersetzt, da sie in diesem Sinne nicht mehr benutzt wird.

732-01-08

réseau mondial

interconnexion de plusieurs réseaux de types différents, qui couvre une zone géographique non limitée

global area network

GAN (abbreviation)

interconnection of networks of different types that covers an unlimited geographical area

globales Netz

GAN (Abkürzung)

Verbund von Netzen unterschiedlicher Art, der ein Gebiet überdeckt, das geographisch nicht begrenzt ist

732-01-09

interréseautage

fonctionnement en interréseau

processus consistant à interconnecter plusieurs réseaux, en vue de fournir aux utilisateurs des services unifiés

internetworking

internetting

process of interconnecting two or more networks for providing unified services to the users

Vernetzung

Zusammenschluss mehrerer Netze, um Nutzern einheitliche Dienste zur Verfügung zu stellen

732-01-10**réseau local virtuel**
réseau privé virtuel

réseau d'ordinateurs utilisant des réseaux intermédiaires pour obtenir des communications de données transparentes pour les utilisateurs, et qui n'impose pas de restrictions sur les protocoles, de sorte que ce réseau se comporte comme un réseau local

NOTE Les communications de données sur les réseaux intermédiaires utilisent généralement une tunnellation.

virtual local area network**VLAN** (abbreviation)**virtual private network****VPN** (abbreviation)

computer network using intermediate networks for data communication which is transparent for the users and which do not impose restrictions on protocols, such that the network behaves like a local area network

NOTE Data communication over intermediate networks typically uses tunneling.

virtuelles lokales Netz**VLAN** (Abkürzung)**virtuelles privates Netz****VPN** (Abkürzung)

Rechnernetz, das zur Datenübermittlung zwischengeschaltete Netze benutzt, die für den Anwender transparent sind und den verwendeten Protokollen keine Einschränkungen auferlegen, sodass das Netz sich wie ein lokales Netz verhält

ANMERKUNG Die Datenübermittlung über zwischengeschaltete Netze verwendet üblicherweise das Tunneln.

732-01-11**serveur**

unité fonctionnelle qui fournit des services à des stations de travail, à des ordinateurs individuels ou à d'autres unités fonctionnelles dans un réseau d'ordinateurs

EXEMPLES Serveur de fichiers, serveur d'impression, serveur de messagerie.

NOTE Les services peuvent être des services spécialisés ou des services partagés.

server

functional unit that provides services to workstations, to personal computers or to other functional units in a computer network

EXAMPLES A file server, a print server, a mail server.

NOTE Services may be dedicated services or shared services.

Server

Funktionseinheit, die in Rechnernetzen Dienstleistungen für Arbeitsplatzrechner, Personalcomputer oder andere Funktionseinheiten bereitstellt.

BEISPIELE Dateiserver, Druckerserver, Mail-Server.

ANMERKUNG Bei den Dienstleistungen kann es sich um exklusiv oder gemeinsam genutzte Dienstleistungen handeln.

732-01-12

client

unité fonctionnelle qui reçoit des services de la part d'un serveur

client

functional unit that receives services from a server

Client

Funktionseinheit, die von einem Server bereitgestellte Dienstleistungen in Anspruch nimmt

732-01-13

ordinateur hôte

hôte

dans un réseau d'ordinateurs, tout ordinateur fournissant aux utilisateurs finals des services tels que calcul et accès à des bases de données, et pouvant remplir des fonctions de commande du réseau

host computer

host

in a computer network, a computer that provides end users with services such as computation and data base access and that may perform network control functions

Hostrechner

in einem Rechnernetz ein Rechner, der Endbenutzer mit Dienstleistungen wie Rechnen und Datenbankzugriff versorgt und der Netzsteuerungsfunktionen durchführen kann

732-01-14**site de réseau****site** (en réseautique)

ensemble d'unités fonctionnelles accessibles par l'intermédiaire d'un réseau, appartenant à un même domaine de gestion et considéré comme un tout

NOTE 1 Un site de réseau comprend généralement un serveur ou un client avec son environnement, par exemple des bases de données ou des assistants de réseau.

NOTE 2 Les sites de réseau peuvent être spécialisés pour des services particuliers, par exemple des sites FTP, des sites Web, etc. ou simplement comprendre le client d'un utilisateur.

network site**net site****site** (in networking)

set of functional units accessible via a network, belonging to one management domain, and considered as a whole

NOTE 1 A network site in general contains a server or a client, together with their environment, such as databases or network assistants.

NOTE 2 Network sites may be specialized for a particular network service, e.g. FTP sites, Web sites, etc. or simply contain the client of a user.

Netzstandort

Menge von Funktionseinheiten, die über ein Netz erreichbar sind, zum selben Verwaltungsbereich gehören und als Ganzes betrachtet werden

ANMERKUNG 1 Ein Netzstandort enthält im Allgemeinen einen Server oder einen Client, zusammen mit ihren jeweiligen Arbeitsumgebungen, wie zum Beispiel Datenbanken oder Netzmanagementassistenten.

ANMERKUNG 2 Ein Netzstandort kann auf bestimmte Netzdienste spezialisiert sein, zum Beispiel FTP oder WWW, oder auch nur den Client eines Nutzers enthalten.

732-01-15**point d'accès**

dans un réseau, point à partir duquel l'utilisateur peut se relier au réseau

access point

in a network, a point at which the user may connect to the network

Zugangspunkt

Schnittstelle in einem Netz, an der ein Nutzer sich an das Netz anschließen kann

732-01-16

passerelle

unité fonctionnelle permettant de connecter deux réseaux d'ordinateurs ayant des architectures de réseau différentes

EXEMPLES Une passerelle de réseaux locaux, une passerelle de courrier.

NOTE Les réseaux d'ordinateurs peuvent être des réseaux locaux, des réseaux étendus ou d'autres types de réseaux.

gateway

functional unit that connects two computer networks with different network architectures

EXAMPLES LAN gateway, mail gateway.

NOTE The computer networks may be either local area networks, wide area networks, or other types of networks.

Netzkoppler

Gateway

Funktionseinheit, die zwei Rechnernetze unterschiedlicher Netzarchitektur miteinander verbindet

BEISPIELE LAN-Gateway, Mail-Gateway.

ANMERKUNG Die Rechnernetze können lokale Netze (LAN), Weltverkehrsnetze (WAN) oder andere Arten von Rechnernetzen sein.

732-01-17

routeur

unité fonctionnelle qui établit un chemin à travers un ou plusieurs réseaux d'ordinateurs

NOTE Dans les réseaux d'ordinateurs conformes à l'OSI, un routeur fonctionne à la couche réseau.

router

functional unit that establishes a path through one or more computer networks

NOTE In OSI conforming computer networks, a router operates at the network layer.

Router

Funktionseinheit, die einen Pfad durch ein oder mehrere Rechnernetze herstellt

ANMERKUNG In Rechnernetzen, die dem OSI-Referenzmodell entsprechen, arbeitet der Router auf der Ebene der Vermittlungsschicht.

732-01-18**pont** (en réseautique)

unité fonctionnelle qui connecte deux réseaux d'ordinateurs ayant des architectures de réseau identiques ou semblables

NOTE Dans les réseaux d'ordinateurs conformes à l'OSI, un pont fonctionne à la couche liaison de données.

bridge (in networking)

functional unit that connects two computer networks having the same or similar network architectures

NOTE In OSI conforming computer networks, a bridge operates at the data link layer.

Brücke (im Netz)**Bridge**

Funktionseinheit, die zwei Rechnernetze gleicher oder ähnlicher Netzarchitektur miteinander verbindet

ANMERKUNG In Rechnernetzen, die dem OSI-Referenzmodell entsprechen, arbeitet die Brücke auf der Ebene der Sicherungsschicht.

732-01-19**répéteur**

dans un réseau local, appareil pour régénérer les signaux afin d'accroître la portée des transmissions entre stations de données ou d'interconnecter deux branches

repeater

in a local area network, a device that regenerates signals in order to extend the range of transmission between data stations or to interconnect two branches

Regenerator**Repeater**

in einem lokalen Netz ein Gerät, das Signale wiederherstellt, um die Übertragungsreichweite zwischen zwei Datenstationen zu erweitern oder um zwei Zweige miteinander zu verbinden

732-01-20**concentrateur**

dans un réseau d'ordinateurs configuré comme un réseau en étoile, unité fonctionnelle centrale qui coordonne les communications de données et peut fournir l'accès à d'autres réseaux d'ordinateurs

hub

in a computer network configured as a star network, a central functional unit that coordinates data communication and may provide access to other computer networks

Sternverteiler**Hub**

in einem als Sternnetz konfigurierten Rechnernetz eine zentrale Funktionseinheit, welche die Datenübermittlung koordiniert und den Zugang zu anderen Rechnernetzen ermöglichen kann

732-01-21

switch (en réseautique)

équipement qui réalise le multiplexage statistique et la communication de paquets dans un réseau d'ordinateurs

switch (in networking)

equipment that performs statistical multiplexing and packet switching in a computer network

Switch (im Netz)

Einrichtung, die in einem Rechnernetz statistisches Multiplexen und Paketvermittlung realisiert

732-01-22

fournisseur d'informations
prestataire d'informations

organisme qui assure la collecte et la fourniture d'informations destinées aux utilisateurs

NOTE 1 Les informations peuvent être fournies aux utilisateurs directement ou par l'intermédiaire d'un fournisseur de contenu et d'un fournisseur d'accès.

NOTE 2 Voir la Figure A.1.

information provider

organization that collects and provides information for users

NOTE 1 The information can be provided directly to users or via a content provider and an access provider.

NOTE 2 See Figure A.1.

Informationsanbieter

Organisation, die Informationen sammelt und sie Nutzern anbietet

ANMERKUNG 1 Die Informationen können den Nutzern direkt oder über einen Inhalts- und einen Zugangsanbieter angeboten werden

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.1.

732-01-23**fournisseur de contenu**

organisme qui assure la création et la mise à jour des bases de données contenant des informations provenant d'un fournisseur d'informations

NOTE 1 Le fournisseur de contenu et le fournisseur d'informations peuvent être le même organisme.

NOTE 2 Voir la Figure A.1.

content provider

organization that creates and maintains data bases containing information from an information provider

NOTE 1 The content provider and the information provider may be the same organization.

NOTE 2 See Figure A.1.

Inhaltsanbieter

Organisation, die Datenbanken erstellt und unterhält, welche Daten von einem Informationsanbieter enthalten

ANMERKUNG 1 Der Inhaltsanbieter und der Informationsanbieter können dieselbe Organisation sein.

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.1.

732-01-24**fournisseur d'accès**

organisme qui fournit l'accès à un réseau

NOTE 1 Le fournisseur d'accès et le fournisseur de contenu peuvent être le même organisme.

NOTE 2 Voir la Figure A.1.

access provider

organization that provides access to a network

NOTE 1 The access provider and the content provider may be the same organization.

NOTE 2 See Figure A.1.

Zugangsanbieter

Organisation, die Zugang zu einem Netz verschafft

ANMERKUNG 1 Der Zugangsanbieter und der Inhaltsanbieter können dieselbe Organisation sein.

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.1.

732-01-25

fournisseur de services

organisme qui fournit des services aux utilisateurs ou à d'autres fournisseurs

EXEMPLE: Fournisseur de services Internet.

NOTE 1 Les services fournis peuvent être, par exemple, ceux d'un fournisseur de contenu ou d'un fournisseur d'informations, d'un serveur de forum, ou d'un serveur de système de messagerie privé, ou l'hébergement de contenu.

NOTE 2 Voir la Figure A.1.

service provider

organization that provides services to users and other providers

EXAMPLE Internet service provider.

NOTE 1 The services may be, for instance, those of a content provider or information provider, a forum server, or of a server of a private message handling system, or content hosting.

NOTE 2 See Figure A.1.

Dienstanbieter

Organisation, die Dienste für Nutzer oder Anbieter bereitstellt

BEISPIEL Internet-Dienstanbieter.

ANMERKUNG 1 Die Dienste können z.B. die eines Inhaltsanbieters oder Informationsanbieters, eines Foren-Servers, eines Servers eines privaten Nachrichtenübermittlungssystems oder Datenbewahrung sein.

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.1.

732-01-26

hébergement de contenu hébergement

stockage et gestion de données pour des clients, effectués par un fournisseur de services

content hosting hosting

storing and managing data for customers by a service provider

Datenbewahrung Datenhosting

Speichern und Verwalten von Daten für Kunden durch einen Dienstanbieter

732-01-27**fournisseur de services d'applications**

organisme qui fournit un emploi à distance de programmes d'application

NOTE 1 Les programmes d'application peuvent assurer toutes sortes de traitement de données ou de traitement de l'information.

NOTE 2 L'emploi à distance de programmes est en général soumis à péage.

EXEMPLES Vote électronique, comptage des accès aux pages Web.

application service provider

ASP (abbreviation)

organization that provides remote use of application programmes

NOTE 1 The application programmes may provide any kind of data processing or information processing.

NOTE 2 In general, remote use of programmes requires payment of a fee.

EXAMPLES Electronic voting, access counting for Web pages.

Anwendungsanbieter

Organisation, welche die Fernbenutzung von Anwendungen anbietet

ANMERKUNG 1 Die Anwendungen können beliebige Formen von Datenverarbeitung oder Informationsverarbeitung bieten.

ANMERKUNG 2 Die Fernbenutzung ist in der Regel kostenpflichtig.

BEISPIELE Elektronische Wahlen, Zugriffszähler für Webseiten.

732-01-28**système d'exploitation de réseau**

système d'exploitation grâce auquel un ensemble d'ordinateurs dans un réseau d'ordinateurs agit comme un seul système informatique

NOTE Un système d'exploitation de réseau permet notamment une authentification centralisée et l'affectation de ressources pour ces ordinateurs à travers tout le réseau.

network operating system

NOS (abbreviation)

operating system that makes a collection of computers within a computer network act as one computer system

NOTE Features of a network operating system may include centralized authentication and the allocation of resources for these computers across the entire network.

Netzbetriebssystem

NOS (Abkürzung)

Betriebssystem, das in einem Rechnernetz eine Anzahl von Rechnern als ein einziges Rechnersystem arbeiten lässt

ANMERKUNG Ein Netzbetriebssystem kann die zentrale Authentisierung und die Zuteilung von Betriebsmitteln für alle ihm zugeordneten Rechner über das gesamte Netz hinweg ermöglichen.

732-01-29

tunnellisation transmission tunnel

technique permettant de relier deux réseaux par l'intermédiaire d'un troisième réseau, tout en isolant totalement le trafic de cette liaison de tout autre trafic dans le troisième réseau

NOTE Voir la Figure A.2.

tunnelling

technique for connecting two networks via a third network while totally isolating the connected traffic from other traffic in the third network

NOTE See Figure A.2.

Tunneln

Technik zum Verbinden zweier Netze über ein drittes Netz, wobei der Transitverkehr vollständig vom Verkehr des dritten Netzes isoliert wird

ANMERKUNG Siehe Bild A.2.

732-01-30

domaine

partie d'un réseau d'ordinateurs dans laquelle les ressources ou l'adressage dépendent d'une autorité particulière

NOTE La décomposition en domaines peut être fondée sur la géographie ou sur des aspects organisationnels.

domain

part of a computer network in which resources or addressing are under control of a specific authority

NOTE The domain scheme may be geographical or organizational.

Domäne

Teil eines Rechnernetzes, in dem alle Betriebsmittel oder die Adressierung unter der Kontrolle einer bestimmten Autorität stehen

ANMERKUNG Die Einteilung in Domänen kann nach geographischen oder organisatorischen Gesichtspunkten erfolgen.

732-01-31

nom de domaine

identificateur d'un domaine

NOTE La structure et l'organisation des noms de domaine dépendent de chaque réseau.

domain name

identifier for a domain

NOTE Structure and organization of domain names depend on the actual network.

Domänenname

Bezeichner für eine Domäne

ANMERKUNG Der Aufbau und die Organisation von Domänennamen hängt vom jeweiligen Netz ab.

Section 732-02 – Gestion des réseaux**Section 732-02 – Network management****Hauptabschnitt 732-02 – Netzverwaltung****732-02-01****gestion de réseau****administration de réseau**

surveillance du fonctionnement et de la maintenance d'un réseau, y compris la surveillance et la commande des composants du réseau et la configuration du réseau, et affectation des ressources à travers le réseau, y compris l'admission des utilisateurs et l'attribution des adresses

NOTE Ces tâches sont parfois réparties en deux groupes que l'on appelle respectivement 'gestion' et 'administration', mais cette répartition varie d'une entreprise à une autre.

network management**network administration**

care of operation and maintenance of a network, including the monitoring and controlling of its components and the configuration of the network, and the allocation of resources across the network, including the admission of users and allocation of addresses

NOTE These tasks may be separated and a distinction may be made between management and administration, but this varies from one organization to another

Netzverwaltung

Aufsicht über den Betrieb und die Instandhaltung eines Netzes, einschließlich der Überwachung und Steuerung seiner Komponenten sowie der Konfigurierung des Netzes und der Zuteilung von Betriebsmitteln im Netz, einschließlich der Zulassung von Nutzern und der Vergabe von Adressen

ANMERKUNG Diese Aufgaben können aufgeteilt und in Netzmanagement und Netzadministration unterschieden werden; dies hängt von der jeweiligen Organisation ab.

732-02-02**administrateur de réseau**

personne responsable de l'exploitation et de la maintenance d'un réseau

network administrator

person responsible for the operation and the maintenance of a network

Netzadministrator

Person, die für den Betrieb und die Instandhaltung eines Netzes verantwortlich ist

732-02-03

gestionnaire de réseau

dans un réseau, unité fonctionnelle qui peut ordonner des opérations de gestion et recevoir des notifications

NOTE Ces opérations de gestion comprennent notamment la surveillance et la commande des composants du réseau.

network manager

in a network, a functional unit that is capable of initiating network management operations and receiving notifications

NOTE These management operations mainly include the monitoring and controlling of the components of the network.

Netzmanager

in einem Netz eine Funktionseinheit, die in der Lage ist, Netzmanagementoperationen einzuleiten oder Benachrichtigungen zu empfangen

ANMERKUNG Netzmanagementoperationen umfassen vor allem die Überwachung und die Steuerung der Komponenten eines Netzes.

732-02-04

serveur de gestion de réseau

serveur qui fournit des services de gestion de réseau

network management server

server that provides services for network management

Netzverwaltungs-Server

Server, der Dienste für die Netzverwaltung bereitstellt

732-02-05

agent de réseau (en gestion de réseau)

unité fonctionnelle qui peut effectuer des opérations de gestion sur des objets gérés et qui peut envoyer des notifications pour le compte d'objets gérés

NOTE Un agent de réseau réside sur le système informatique contenant les objets gérés, et communique avec un gestionnaire de réseau.

network agent (in network management)

functional unit that is capable of performing management operations on managed objects and of emitting notifications on behalf of managed objects

NOTE A network agent resides on the computer system containing the managed objects, and communicates with a network manager.

Netzmanagement-Agent

Funktionseinheit, die in der Lage ist, Netzmanagementoperationen an verwalteten Objekten durchzuführen und Benachrichtigungen im Auftrag von verwalteten Objekten auszusenden

ANMERKUNG Ein Netzmanagement-Agent befindet sich in einem Rechnersystem mit verwalteten Objekten und kommuniziert mit einem Netzmanager.

732-02-06**assistant de réseau** (en gestion de réseau)

unité fonctionnelle utilisée pour assister un gestionnaire de réseau

EXEMPLE: Un système de gestion de base de données.

NOTE Un assistant de réseau réside sur le système informatique contenant le gestionnaire de réseau et est placé sous sa direction.

network assistant

functional unit used for assisting a network manager

EXAMPLE A database management system.

NOTE A network assistant resides on the computer system containing the network manager and is under its control.

Netzmanagement-Assistent

Funktionseinheit zur Unterstützung eines Netzmanagers

BEISPIEL Ein Datenbankmanagementsystem.

ANMERKUNG Ein Netzmanagement-Assistent befindet sich im selben Rechnersystem wie der Netzmanager und steht unter dessen Kontrolle.

732-02-07**objet géré**

ressource qui peut être gérée par l'utilisation de protocoles appropriés dans un réseau

managed object

resource that may be managed through the use of appropriate protocols in a network

verwaltetes Objekt

Betriebsmittel, das in einem Netz mittels dazugehöriger Protokolle verwaltet werden kann

732-02-08**notification** (en réseautique)

message envoyé par un objet géré et concernant un événement survenu à l'intérieur de cet objet

notification (in networking)

message sent by a managed object relating to an event that has occurred within this object

Benachrichtigung (im Netz)

Nachricht, die von einem verwalteten Objekt ausgesandt wird und ein Ereignis betrifft, das in diesem Objekt aufgetreten ist

732-02-09

domaine de gestion

domaine dans lequel une politique commune s'applique aux objets gérés

management domain

domain in which a common policy applies to the managed objects

Verwaltungsdomäne

Domäne, in der die verwalteten Objekte nach einheitlichen Richtlinien betrieben werden

732-02-10

amorçage à distance

exécution d'une amorce au moyen de ressources distantes

remote bootstrapping

execution of a bootstrap using remote resources

Fernurladen

Ausführung eines Urladers unter Nutzung externer Betriebsmittel

732-02-11

analyse de réseau

processus consistant à observer le comportement dynamique d'un réseau et à évaluer les résultats

EXEMPLE: Analyse de la présence, de l'absence, du volume, du sens et de la fréquence du trafic du réseau.

network analysis

process of observing the dynamic behaviour of a network and evaluating the results

EXAMPLE Analysis of the presence, absence, amount, direction, and frequency of network traffic.

Netzanalyse

Beobachtung des dynamischen Verhaltens eines Netzes und Auswertung der Ergebnisse

BEISPIEL Analyse des Auftretens, der Abwesenheit, der Menge, der Richtung und der Häufigkeit des Verkehrs im Netz.

732-02-12

analyseur de réseau

unité fonctionnelle utilisée pour l'analyse de réseau

network analyzer

functional unit used for network analysis

Netzanalysator

Funktionseinheit zur Netzanalyse

732-02-13**audit** (en réseautique)

revue de données collectées durant l'analyse de réseau

audit (in networking)

review of data collected during network analysis

Audit (im Netz)

Prüfung der Daten, die während der Netzanalyse erfasst wurden

732-02-14**renifleur de paquet**

unité fonctionnelle qui observe le trafic d'un réseau pour reconnaître et analyser les paquets d'intérêt

NOTE Un renifleur de paquet est utilisé pour l'analyse de réseau.

packet sniffer

functional unit that monitors the network traffic to recognize and analyze packets of interest

NOTE A packet sniffer is used for network analysis.

Paketschnüffler

Funktionseinheit, die den Netzverkehr überwacht, um Pakete, die von Interesse sind, zu erkennen und zu untersuchen

ANMERKUNG Ein Paketschnüffler wird zur Netzanalyse benutzt

Section 732-03 – Applications

Section 732-03 – Applications

Hauptabschnitt 732-03 – Anwendungen

732-03-01

conférence par ordinateur

communication entre plusieurs participants effectuée au moyen d'un réseau d'ordinateurs, chacun des participants ayant accès aux messages des autres participants

NOTE 1 La participation peut être limitée par une autorité. La soumission de messages peut être restreinte à un groupe de participants. Certaines conférences sont modérées ou ont des filtres de contenu.

NOTE 2 Les messages n'ont généralement pas de destinataire spécifié.

NOTE 3 Les messages peuvent contenir des textes, des graphiques, du logiciel, de la voix, des sons, des vidéos ou leur combinaison. Ils peuvent être mémorisés pendant une durée spécifiée.

computer conference

communication between several participants by means of a computer network, in which each participant has access to messages from other participants

NOTE 1 Participation may be limited by some authority. Submission of messages may be restricted to a group of participants. Some conferences are moderated or have content filters.

NOTE 2 Messages in general have no specified recipient.

NOTE 3 Messages may contain text, graphics, software, voice, sounds, or video, or a combination thereof. They may be stored for a certain period of time.

Computerkonferenz

Kommunikation zwischen mehreren Teilnehmern mittels eines Rechnernetzes, wobei jeder Teilnehmer Zugang zu den von den anderen Teilnehmern eingeleferten Nachrichten hat

ANMERKUNG 1 Die Teilnahme kann durch eine Autorität begrenzt sein. Die Einlieferung von Nachrichten kann auf eine Gruppe von Teilnehmern beschränkt sein. Einige Computerkonferenzen sind moderiert oder haben Inhaltsfilter.

ANMERKUNG 2 Die Nachrichten haben im Allgemeinen keinen bestimmten Empfänger.

ANMERKUNG 3 Die Nachrichten können Text, Graphik, Software, Stimmen, Töne oder Videos oder deren Kombinationen enthalten. Sie können für eine bestimmte Dauer gespeichert werden.

732-03-02**forum**
groupe de nouvelles

conférence par ordinateur consacrée à un sujet déterminé et dans laquelle les messages sont mis en mémoire dans un serveur ou dans une base de données qui peut être centralisée ou décentralisée

NOTE 1 Un forum a généralement un initiateur, des membres, et éventuellement un modérateur.

NOTE 2 Dans un forum, les messages sont soumis et sont lus de façon asynchrone. Chaque utilisateur peut les lire à tout moment.

NOTE 3 Des groupes de causerie et des bibliothèques peuvent être associés à un forum.

forum
newsgroup

computer conference devoted to a specific subject and in which the messages are stored on a server, or in a database which may be centralized or decentralized

NOTE 1 A forum usually has an initiator, members, and possibly a moderator.

NOTE 2 In a forum, the messages are submitted and read asynchronously. Every user can read them at any moment.

NOTE 3 Chat groups and libraries may be associated to a forum.

Forum

Computerkonferenz, die einem bestimmten Thema gewidmet ist und bei der die Nachrichten in einer zentralen oder dezentralen Datenbank gespeichert werden

ANMERKUNG 1 Ein Forum hat üblicherweise einen Initiator, Mitglieder und möglicherweise einen Moderator.

ANMERKUNG 2 In einem Forum werden die Nachrichten asynchron eingesandt und gelesen. Jeder Nutzer kann sie jederzeit lesen.

ANMERKUNG 3 An ein Forum können Plauschgruppen und Bibliotheken angegliedert sein.

732-03-03**babillard électronique**

conférence par ordinateur consacrée à des messages intéressant une communauté particulière d'utilisateurs

NOTE 1 En général, dans un babillard électronique, seules les personnes autorisées peuvent publier des articles, contrairement aux forums.

NOTE 2 En général, aucune identification d'utilisateur n'est exigée pour lire les messages dans un babillard électronique.

NOTE 3 Un babillard électronique permet également de télécharger des fichiers dans l'un ou l'autre sens, ainsi que d'obtenir des données et services en ligne.

bulletin board

computer conference devoted to messages of interest for a specific community of users

NOTE 1 In a bulletin board, usually only authorized persons may publish articles, in contrast to a forum.

NOTE 2 In general, no user identification is necessary for reading messages in a bulletin board.

NOTE 3 A bulletin board also can be used for uploading and downloading files as well as obtaining online data and services.

Bulletinbord

Computerkonferenz mit Nachrichten, die für eine bestimmte Gruppe von Nutzern von Interesse sind

ANMERKUNG 1 Auf einem Bulletinbord können üblicherweise, im Gegensatz zu einem Forum, nur autorisierte Personen Nachrichten veröffentlichen.

ANMERKUNG 2 Zum Lesen einer Nachricht auf einem Bulletinbord ist im Allgemeinen keine Nutzeridentifikation erforderlich.

ANMERKUNG 3 Ein Bulletinbord kann auch zum Hinauf- und Hinunterladen von Dateien benutzt werden, so wie auch zum Zugriff auf Online-Daten und -Dienste.

732-03-04

système de babillard électronique
(système) BBS (abréviation)

système informatique utilisé pour mettre en œuvre un babillard électronique

bulletin board system
BBS (abbreviation)

computer system used for supporting a bulletin board

Bulletinbord-System
BBS (Abkürzung)

Rechnersystem, das zum Betrieb eines Bulletinbords benutzt wird

732-03-05

article de forum
contribution

message dans un forum ou dans un babillard électronique

forum article
posting

message published in a forum or on a bulletin board

Artikel
Mitteilung

Nachricht, die in einem Forum oder auf einem Bulletinbord veröffentlicht wird

732-03-06

déposer

mettre un message à la disposition des utilisateurs d'un forum ou d'un babillard électronique

post, verb

to make a message available to users of a forum or a bulletin board

postieren
posten

Nutzern eines Forums oder eines Bulletinbords eine Nachricht zugänglich machen

732-03-07

s'inscrire
s'abonner

se joindre à un forum ou ajouter son adresse à une liste de distribution

subscribe, verb

to join a forum or to add one's address to a distribution list

abonnieren

sich einem Forum anschließen oder seine Adresse einer Verteilerliste hinzufügen

732-03-08

réponse (dans une conférence par ordinateur)

message envoyé à l'auteur d'un message antérieur

response (in a computer conference)

message sent to the author of a previous message

Antwort (in einer Computerkonferenz)

Nachricht an den Autor einer vorhergehenden Nachricht

732-03-09

suivi

dans un forum ou dans un babillard électronique, article qui contient une référence à un article antérieur

follow-up posting
follow-up

in a forum or on a bulletin board, an article that contains a reference to a previous article

Folgeartikel
Folgemitteilung

in einem Forum oder auf einem Bulletinbord ein Artikel, der auf einen vorhergehenden Artikel Bezug nimmt

732-03-10

fil de discussion

fil (en conférence par ordinateur)

dans un forum ou dans un babillard électronique, suite d'articles qui répondent à un article déterminé

discussion thread

in a forum or on a bulletin board, a sequence of articles referring to a specific article

Artikelfolge

in einem Forum oder auf einem Bulletinbord eine Folge von Artikeln, die auf einen bestimmten Artikel Bezug nehmen

732-03-11

faire un dépôt multiple

envoyer un article à plusieurs forums

NOTE Le dépôt multiple est déconseillé parce qu'il peut mener à des problèmes de cohérence considérables dans la conduite d'un fil de discussion.

crosspost, verb

to post an article in more than one forum

NOTE Crossposting is discouraged since it can lead to considerable problems of consistency in maintaining a discussion thread.

mehrfach postieren

einen Artikel in mehr als einem Forum postieren

ANMERKUNG Vom mehrfachen Postieren wird abgeraten, weil dabei die Führung von Artikelfolgen zu erheblichen Konsistenzproblemen führen kann.

732-03-12

conférence modérée

conférence par ordinateur dans laquelle les participants échangent des messages par l'intermédiaire d'un modérateur, qui peut accepter ces messages, les modifier ou les rejeter

moderated conference

computer conference in which participants exchange messages via a moderator who may accept, modify, or reject them

moderierte Konferenz

Computerkonferenz, in der die Teilnehmer Nachrichten über einen Moderator austauschen, der sie annehmen, modifizieren oder zurückweisen kann

732-03-13

modérateur animateur

dans une conférence par ordinateur, personne qui reçoit les projets d'articles et peut les accepter, les modifier ou les rejeter

moderator

in a computer conference, a person who receives the proposed articles and may accept, modify, or reject them

Moderator

in einer Computerkonferenz eine Person, die vorgeschlagene Artikel empfängt und sie annehmen, modifizieren oder zurückweisen kann

732-03-14**serveur de forum**

serveur qui fournit une partie des fonctions de mise en mémoire, d'organisation et de diffusion pour un ou plusieurs forums

forum server**news server**

server that stores, organizes, and distributes messages for forums

Foren-Server

Server, der Nachrichten für Foren speichert, organisiert und verteilt

732-03-15**lecteur de forum**

client qui fournit à un utilisateur l'accès à un ou plusieurs serveurs de forum

NOTE Le lecteur de forum met en forme les informations venant du serveur et les affiche sous une forme convenant à l'utilisateur.

news reader**news client**

client that provides access for a user to one or more news servers

NOTE The news reader formats and displays information from the server in a form suitable to the user.

Foren-Client

Client, der einem Nutzer den Zugang zu einem oder mehreren Foren-Servern ermöglicht

ANMERKUNG Ein Foren-Client formatiert die vom Server gelieferten Informationen und zeigt sie in einer für den Nutzer geeigneten Form an.

732-03-16**épier**

regarder les activités d'une conférence par ordinateur passivement et sans se faire remarquer

lurk, verb

to observe the activities in a computer conference passively and without becoming noticeable

belauschen

die Aktivitäten einer Computerkonferenz passiv und ohne sich bemerkbar zu machen verfolgen

732-03-17

foire aux questions

FAQ (abréviation)

liste des questions posées couramment par les utilisateurs d'une conférence par ordinateur, habituellement accompagnée par les réponses appropriées

frequently asked questions

FAQ (abbreviation)

list of common questions posed by users of a computer conference, usually accompanied by appropriate answers

häufig gestellte Fragen

FAQ (Abkürzung)

Liste von Fragen, die von den Teilnehmern einer Computerkonferenz häufig gestellt werden, meist schon mit zugehörigen Antworten

732-03-18

causette

bavardage

conférence par ordinateur dans laquelle les participants échangent des messages en temps réel, sans mise en mémoire des messages dans un serveur ou une base de données

chat

computer conference in which participants exchange messages in real-time without storing them on a server or in a database

Plausch

Chat

Computerkonferenz, in der die Teilnehmer ihre Nachrichten in Echtzeit austauschen, ohne Speicherung der Nachrichten auf einem Server oder in einer Datenbank

732-03-19

groupe de causette

groupe de bavardage

dans une causette, groupe d'utilisateurs traitant d'un sujet donné

chat group

chat room

channel (in computer conferences)

in a chat, a group of users conversing on a given subject

Plauschgruppe

Chatroom

bei einem Plausch eine Gruppe von Nutzern, die sich über ein bestimmtes Thema unterhalten

732-03-20**message instantané**

message de texte, transféré en temps réel entre un expéditeur et un ou plusieurs destinataires spécifiés par l'expéditeur

NOTE 1 Le fait que les destinataires sont spécifiés par l'expéditeur distingue le message instantané d'un message dans une conférence par ordinateur, et notamment dans une causerie.

NOTE 2 Certains services de messagerie instantanée permettent de transférer des fichiers d'images, de sons, etc. comme suppléments d'un message de texte.

instant message**IM** (abbreviation)

text message transferred in real time from a sender to one or several recipients specified by the sender

NOTE 1 The fact that the recipients are specified by the sender distinguishes an instant message from a message in a computer conference, and in particular in a chat.

NOTE 2 Some instant messaging services allow the transfer of picture or audio files, etc. as a supplement to a text message.

Sofortnachricht

Textnachricht, die in Echtzeit von einem Absender zu einem oder mehreren Empfängern, die vom Absender bestimmt werden, übermittelt wird

ANMERKUNG 1 Die Tatsache, dass die Empfänger vom Absender bestimmt werden, unterscheidet eine Sofortnachricht von einer Nachricht in einer Computerkonferenz, insbesondere in einem Plausch.

ANMERKUNG 2 Einige Sofortnachrichtendienste ermöglichen es, als Ergänzung einer Textnachricht Bild- oder Tondateien zu übermitteln.

732-03-21**pages blanches**

annuaire donnant les adresses électroniques des utilisateurs d'un réseau, classés selon leur nom

white pages (in networking)

directory containing the electronic addresses of the users of a network organized by user name

weiße Seiten (im Netz)

Verzeichnis, das die elektronischen Adressen von Nutzern eines Netzes enthält und nach Nutzernamen geordnet ist

732-03-22**transfert de fichiers** (en réseautique)

service consistant à copier le contenu d'un fichier, ou d'une partie d'un fichier, d'un ordinateur à un autre, par l'intermédiaire d'un réseau

file transfer (in networking)

service to copy the content of a file or of a part of it, from one computer to another, via a network

Dateitransfer (im Netz)

Dienst, mit dem der Inhalt einer Datei oder ein Teil davon über ein Netz von einem Rechner zu einem anderen kopiert wird

732-03-23

téléchargement descendant

transfert de fichiers depuis un serveur vers un client, à la demande de ce client

NOTE En français, le verbe associé usuel est ' charger '.

download

file transfer from a server toward a client, upon request of that client

Herunterladen

Dateitransfer von einem Server zu einem Client, auf Anforderung dieses Clients

732-03-24

téléchargement montant

transfert de fichiers depuis un client vers un serveur, à l'initiative du client

NOTE En français, le verbe associé usuel est ' télécharger '.

upload

file transfer from a client toward a server, initiated by the client

Hinaufladen

Dateitransfer von einem Client zu einem Server, veranlasst durch den Client

732-03-25

écriture miroir (en réseautique)

maintien d'une copie identique d'un fichier sur un autre site de réseau

mirroring (in networking)

maintenance of an identical copy of a file at another network site

Spiegeln (im Netz)

Bewahren einer identischen Kopie einer Datei an einem anderen Netzstandort

732-03-26

système de fichiers de réseau

système de fichiers réparti sur un réseau d'ordinateurs

network file system

file system distributed over a computer network

Netz-Dateisystem

Dateisystem, das über ein Rechnernetz verteilt ist

732-03-27**serveur temporel**

serveur qui fournit la date et l'heure exacte sur un réseau

NOTE La diffusion du temps utilise habituellement un protocole particulier.

time server

server providing the date and the exact time over a network

NOTE There is usually a special time-distribution protocol.

Zeitserver

Server, der das Datum und die exakte Zeit in einem Netz bereitstellt

ANMERKUNG Üblicherweise gibt es ein besonderes Protokoll zur Zeitverteilung.

732-03-28**serveur vidéo****vidéoserveur**

serveur fournissant des services vidéo

video server

server providing video services

Videoserver

Server, der Videodienste bereitstellt

732-03-29**appel de procédure distante**

processus d'obtention de ressources de traitement de données sur un réseau

remote procedure call

RPC (abbreviation)

process for obtaining resources for data processing over a network

Programmfernanruf

RPC (Abkürzung)

Vorgang zum Erlangen von Betriebsmitteln zur Datenverarbeitung über ein Netz

732-03-30

monnaie électronique argent électronique

monnaie représentée par des données qui peuvent être transférées au moyen d'un réseau d'ordinateurs

NOTE La monnaie électronique est traitée comme un jeton qui peut être échangé contre de la monnaie réelle.

electronic cash E-cash digital cash

money represented by data that can be transferred by means of a computer network

NOTE Electronic cash is traded as a token which can be exchanged for real money.

elektronisches Geld elektronische Bezahlung

Geld, das durch Daten dargestellt wird, die über ein Rechnernetz übermittelt werden können

ANMERKUNG Elektronisches Geld wird wie ein Gutschein behandelt, der in reales Geld umgewechselt werden kann.

732-03-31

commerce électronique

commerce dans lequel les transactions sont effectuées au moyen d'un réseau d'ordinateurs

EXEMPLE: Achat en ligne, dans lequel on peut acheter des marchandises par un réseau d'ordinateurs, en utilisant un logiciel de navigation.

NOTE En général, les transactions du commerce électronique sont effectuées en temps réel.

electronic commerce e-commerce

commerce in which transactions are performed via a computer network

EXAMPLE Online shopping, where people can order goods via a computer network by means of a network browser.

NOTE In general, the transactions in electronic commerce are performed in real time.

elektronischer Handel E-Kommerz

Handel, bei dem Transaktionen über ein Rechnernetz ausgeführt werden

BEISPIEL Online-Einkauf, bei dem Waren mittels eines Navigators über ein Rechnernetz bestellt werden können.

ANMERKUNG Im allgemeinen werden die Transaktionen im elektronischen Handel in Echtzeit ausgeführt.

732-03-32**magazine électronique
cybermagazine**

publication périodique qui réside sur un serveur de fichiers et peut être diffusée ou lue par l'intermédiaire d'un réseau d'ordinateurs

**electronic magazine
e-zine
zine**

periodical publication that is stored on a file server and that may be distributed or accessed via a computer network

elektronisches Journal

periodische Veröffentlichung, die auf einem Dateiserver gespeichert ist und auf die über ein Rechnernetz zugegriffen werden kann oder die über ein Rechnernetz verteilt wird

IECNORM.COM :: Click to view the full PDF of IEC PAS 60050-732:2007

Section 732-04 – Navigation
Section 732-04 – Navigation
Hauptabschnitt 732-04 – Navigation

732-04-01

navigation (en réseautique)

processus permettant d'accéder à des documents répartis sur un réseau d'ordinateurs, en suivant des liens donnés dans les documents ou introduits par l'utilisateur

NOTE 1 Sur le Web, les adresses URL sont utilisées comme liens.

NOTE 2 Verbe associé: naviguer.

navigation (in networking)

process of accessing documents distributed over a computer network, by following links given in the documents or entered by the user

NOTE 1 In the World Wide Web, URLs are used as links.

NOTE 2 Associated verb: to navigate.

Navigation (im Netz)

Zugreifen auf Dokumente, die in einem Rechnernetz verteilt sind, wobei Verweisen gefolgt wird, die in den Dokumenten enthalten sind oder vom Nutzer eingegeben werden

ANMERKUNG 1 Im WWW werden für solche Verweise URLs benutzt.

ANMERKUNG 2 Zugehöriges Verb: navigieren.

732-04-02

logiciel de navigation
navigateur de réseau

programme destiné à la navigation sur un réseau d'ordinateurs

NOTE 1 Un logiciel de navigation met en forme les documents et les affiche sous une forme convenant à l'utilisateur.

NOTE 2 Un logiciel de navigation peut travailler en mode texte seulement, ou en mode graphique.

network browser
net browser

programme for the navigation over a computer network

NOTE 1 A network browser formats and displays documents in a form suitable to the user.

NOTE 2 A network browser may work in a text-only mode or in a graphical mode.

Navigator
Browser

Programm zur Navigation durch ein Rechnernetz

ANMERKUNG 1 Ein Navigator formatiert Dokumente und zeigt sie in einer für den Nutzer geeigneten Form an.

ANMERKUNG 2 Ein Navigator kann im Textmodus oder in einem Grafikmodus arbeiten.

732-04-03**exploration** (en réseautique)

action de regarder le contenu d'un document, rapidement ou superficiellement

NOTE L'exploration peut avoir lieu au cours d'une navigation.

browsing (in networking)

viewing the content of a document quickly or superficially

NOTE Browsing may be done during navigation.

Überfliegen

schnelles und oberflächliches Ansehen des Inhalts eines Dokuments

ANMERKUNG Überfliegen kann während der Navigation stattfinden.

732-04-04**surfer** (en réseautique)

effectuer une navigation sans avoir, au commencement, une adresse de but précise

surf (in networking), verb

perform navigation without at first having a specific address or a goal

surfen (im Netz)

navigieren, ohne zunächst eine bestimmte Zieladresse zu kennen

732-04-05**agent de navigation**

logiciel effectuant des tâches de navigation, et d'autres tâches, pour le compte d'un utilisateur sans interaction directe ou intervention de celui-ci

navigation agent

software that performs tasks of navigation and other tasks on behalf of a user without his intervention or direct interaction

Navigationsagent

Software, die Aufgaben zur Navigation und andere Aufgaben im Auftrag eines Nutzers ohne sein Einwirken oder seine direkte Mitwirkung durchführt

732-04-06**page d'accueil**

premier document auquel on accède dans un site de réseau particulier, ou premier document affiché à l'ouverture d'un logiciel de navigation

home page

the first document accessed at a particular network site, or the first document displayed when launching a network browser

Startseite

das erste Dokument, auf das an einem bestimmten Netzstandort während der Navigation von einem Nutzer zugegriffen wird oder das beim Starten eines Navigators angezeigt wird

Section 732-05 – Enregistrement
Section 732-05 – Registration
Hauptabschnitt 732-05 – Registrierung

732-05-01

enregistrement

affectation d'un nom à un entité, d'une façon qui rend cette affectation disponible à toutes les parties intéressées

registration

assignment of a name to an entity in a way which makes this assignment available to interested parties

Registrierung

Zuweisung eines Namens zu einer Entität in einer Form, die diese Zuweisung anderen Interessierten zugänglich macht

732-05-02

autorité d'enregistrement

organisation qui effectue l'enregistrement

registration authority

organization performing registration

Registrierungsstelle

Organisation, die Registrierungen vornimmt

732-05-03

procédure d'enregistrement

procédure spécifiée pour effectuer un enregistrement ou pour modifier ou supprimer les inscriptions existantes

registration procedure

specified procedure for performing registration or amending or deleting existing entries

Registrierungsvorgang

festgelegtes Vorgehen zur Durchführung einer Registrierung oder zum Ändern oder Löschen eines bestehenden Eintrags

732-05-04**autorité de dénomination**

autorité responsable de l'attribution des noms

NOTE La dénomination est une activité normalement hiérarchique. La responsabilité de l'attribution est limitée à un domaine particulier.

naming authority

authority responsible for the allocation of names

NOTE Naming is typically hierarchical. The authority to allocate names is limited to a specific domain.

Namensvergabestelle

Stelle, die für die Zuteilung von Namen zuständig ist

ANMERKUNG Die Namensvergabe erfolgt üblicherweise hierarchisch. Die Befugnis zur Namensvergabe ist auf eine bestimmte Domäne beschränkt.

732-05-05**nom de pays ISO**

représentation du nom d'un pays par un symbole à deux lettres, selon ISO 3166-1

NOTE La norme pour représenter les noms de pays est ISO 3166-1, qui définit trois codes: un code à deux lettres, un code à trois lettres et un code à trois chiffres. Dans le réseau Internet, les adresses URL et les noms de domaines utilisent le code à deux lettres.

ISO country name

representation of the name of a country by a two-letter symbol according to ISO 3166-1

NOTE The standard for representing the names of countries is ISO 3166-1 which defines three codes: a two-letter code, a three-letter code, and a three-digit code. In the Internet, the URLs and the domain names use the two-letter code.

ISO-Ländernamen

Darstellung eines Ländernamens durch zwei Buchstaben nach ISO 3166-1

ANMERKUNG Die Norm ISO 3166-1 zur Darstellung von Ländernamen definiert drei Codes: einen 2-Buchstaben-Code, einen 3-Buchstaben-Code und einen 3-Ziffern-Code. Im Internet benutzen die URLs und die Domännennamen den 2-Buchstaben-Code.

732-05-06**numéro de réseau**

séquence de chiffres identifiant un réseau dans un ensemble de réseaux interconnectés

NOTE Dans le protocole IP, le numéro de réseau forme une partie de l'adresse IP de tout ordinateur du réseau.

network number

sequence of digits that identifies a network in a set of interconnected networks

NOTE In the Internet Protocol, the network number forms a part of the IP address of each computer of the network.

Netznummer

Ziffernfolge, die ein Netz in einer Menge miteinander verbundener Netze identifiziert

ANMERKUNG Im Internet-Protokoll ist die Netznummer ein Teil der Internet-Adresse, die jeder Rechner in diesem Netz hat.

Section 732-06 – Sécurité

Section 732-06 – Security

Hauptabschnitt 732-06 – Sicherheit

732-06-01

pare-feu barrière de sécurité coupe-feu (CA)

unité fonctionnelle qui s'interpose sur tout le trafic passant entre deux réseaux et protège l'un d'eux, ou une partie de l'un d'eux, contre tout accès non autorisé

NOTE 1 Le réseau protégé est généralement un réseau privé interne à un organisme.

NOTE 2 Un pare-feu autorise le transfert de messages ou de fichiers vers une station de travail de haute sécurité dans le réseau interne, sans permettre de transfert dans le sens opposé.

NOTE 3 Voir la Figure A.3.

firewall

functional unit that mediates all traffic between two networks and protects one of them or some part thereof against unauthorized access

NOTE 1 The protected network is generally a private network, internal to an organization.

NOTE 2 A firewall may permit messages or files to be transferred to a high-security workstation within the internal network, without permitting such transfer in the opposite direction.

NOTE 3 See Figure A.3.

Schutzwall

Firewall

Brandschutzmauer (abgelehnt)

Funktionseinheit, die den gesamten Verkehr zwischen zwei Netzen überwacht und eines der Netze oder Teile davon gegen unberechtigten Zugriff schützt

ANMERKUNG 1 Das geschützte Netz ist in der Regel ein privates internes Netz.

ANMERKUNG 2 Ein Schutzwall kann zulassen, dass Nachrichten und Dateien zu einem bestimmten hochgesicherten Rechner im internen Netz übermittelt werden, ohne dass die Übermittlung in der entgegengesetzten Richtung erlaubt ist.

ANMERKUNG 3 Siehe Bild A 3.

732-06-02**passerelle à double anneau**

ordinateur hôte qui réunit deux réseaux d'ordinateurs séparés, ayant des espaces d'adressage distincts

NOTE 1 Une passerelle à double anneau peut fournir des fonctions de sécurité en tant que pare-feu.

NOTE 2 Voir la Figure A.3.

dual-homed host**dual-homed gateway**

host computer that connects two separate computer networks having different address spaces

NOTE 1 A dual-homed host can provide security functions as a firewall.

NOTE 2 See Figure A.3.

Zweinetze-Gateway

Hostrechner, der zwei Rechnernetze mit unterschiedlichen Adressräumen miteinander verbindet

ANMERKUNG 1 Ein Zweinetze-Gateway kann Sicherheitsfunktionen in Form eines Schutzwalls bieten.

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.3.

732-06-03**sous-réseau filtré**

sous-réseau qui permet l'accès à la fois depuis des réseaux externes non fiables et depuis des réseaux internes, mais ne permet pas au trafic de s'écouler entre ces deux types de réseaux

NOTE Voir la Figure A.3.

screened subnetwork

subnetwork that permits access from both untrusted external networks and from internal networks, but does not permit traffic to flow between the two

NOTE See Figure A.3.

abschirmendes Teilnetz

Teilnetz, das Zugang sowohl von nicht vertrauenswürdigen äußeren Netzen als auch von internen Netzen hat, das aber direkten Verkehr zwischen diesen beiden Netztypen nicht erlaubt

ANMERKUNG Siehe Bild A.3.

732-06-04

routeur de filtrage routeur filtrant

ordinateur capable de contrôler le trafic du réseau selon les données transférées

NOTE 1 Un routeur de filtrage rejette les données qui violent des règles spécifiées.

NOTE 2 Dans le réseau Internet, le contrôle est basé sur le type de protocole et sur la valeur du champ de protocole dans chaque paquet.

NOTE 3 Voir la Figure A.3.

screening router

computer capable of controlling network traffic according to the data transferred

NOTE 1 A screening router rejects the data which violate specified rules.

NOTE 2 In the Internet the control is based on the protocol type and the value of the protocol field in each packet

NOTE 3 See Figure A.3.

abschirmender Router

Rechner, der in der Lage ist, Netzverkehr anhand der übermittelten Daten zu steuern

ANMERKUNG 1 Ein abschirmender Router weist die Daten ab, die bestimmte Regeln verletzen.

ANMERKUNG 2 Die Steuerung erfolgt im Internet anhand des Protokolltyps und der Werte des Protokollfelds in jedem Paket.

ANMERKUNG 3 Siehe Bild A.3.

732-06-05

passerelle hôte filtrée

ordinateur hôte qui, dans un sous-réseau filtré, accomplit les fonctions d'un pare-feu

NOTE Voir la Figure A.3.

bastion host screened-host gateway

host computer which, in a screened subnetwork, performs the functions of a firewall

NOTE See Figure A.3.

Bastion (im Netz)

Hostrechner, der in einem abgeschirmten Teilnetz als Schutzwall wirkt

ANMERKUNG Siehe Bild A.3.

732-06-06

réseau tronqué

réseau qui n'a qu'une seule liaison avec un autre réseau et qui n'achemine pas de trafic de transit mais seulement du trafic local

stub network

network that has only one single connection to another network and that carries no transit traffic but only local traffic

Endnetz

Netz, das nur eine einzige Verbindung zu einem anderen Netz hat und keinen Durchgangsverkehr sondern nur lokalen Verkehr zulässt

732-06-07**bombardement**

envoi d'une grande quantité de messages, le plus souvent en forme de courriel, ou de données à un même destinataire, dans une intention malveillante

bombing

sending of a big quantity of messages, most often as e-mails, or of data to one recipient with malicious intentions

Bombardierung (im Netz)

Zusendung großer Mengen von unerwünschten Nachrichten, meistens als E-Mail, oder von Daten an einen einzelnen Nutzer in böser Absicht

732-06-08**pourriel**

message non désiré envoyé à la fois à un grand nombre de destinataires, le plus souvent en forme de courriel

EXEMPLE: Messages publicitaires non désirés.

spam**junk mail**

unwanted message sent simultaneously to a large number of recipients, most often as e-mail

EXAMPLE Unwanted advertising messages.

Spam**Müllpost**

unerwünschte Nachricht, die gleichzeitig einer großen Anzahl von Empfängern zugesandt wird, meistens als E-Mail

BEISPIEL Reklame.

Section 732-07 – Termes concernant Internet

Section 732-07 – Internet terms

Hauptabschnitt 732-07 – Internet-Begriffe

732-07-01

Internet

réseau d'ordinateurs mondial et ouvert, offrant plusieurs types de services de communication, et utilisant un ensemble commun de protocoles spécifié pour l'acheminement par paquets

NOTE 1 Ces services comprennent principalement: la messagerie interpersonnelle, des conférences par ordinateur, le transfert de fichiers, la connexion à distance, la recherche d'informations et l'examen de documents.

NOTE 2 Les principaux protocoles sont le protocole IP et le protocole TCP, qui coopèrent et forment ensemble la pile TCP/IP.

NOTE 3 Le réseau Internet est ouvert à tout utilisateur ayant obtenu une adresse IP auprès d'un fournisseur d'accès à l'Internet.

Internet

worldwide and open computer network which provides several types of communication services, using a common set of protocols specified for the routing of packets

NOTE 1 These services mainly comprise interpersonal messaging, computer conferences, file transfer, remote login, searching for information and inspecting documents.

NOTE 2 The main protocols are the IP protocol and the TCP protocol, cooperating in the TCP/IP stack.

NOTE 3 The Internet is open to any user having obtained an IP address from an Internet service provider.

Internet

das weltweit offene Rechnernetz, das verschiedene Kommunikationsdienste bietet und einen Satz von Protokollen für Paketvermittlung benutzt

ANMERKUNG 1 Diese Kommunikationsdienste umfassen hauptsächlich Nachrichtenübermittlung zwischen Personen, Computerkonferenzen, Dateitransfer, Rechnerfernzugriff, Suche nach Informationen und Zugriff auf Dokumente.

ANMERKUNG 2 Die wichtigsten Protokolle sind das Internet-Protokoll (IP) und das Transmission Control Protocol (TCP), die im TCP/IP-Stack zusammenarbeiten.

ANMERKUNG 3 Das Internet steht jedem offen, der von einem Internetzugangsanbieter eine Internet-Adresse erlangt hat.

732-07-02

ressource Internet

dans le réseau Internet, ressource qui contient des informations ou qui fournit des possibilités de traitement de données

EXEMPLE: Un serveur Web.

Internet resource

within the Internet, a resource that contains information or provides data processing capabilities

EXAMPLE A Web server.

Internet-Ressource

Betriebsmittel im Internet, das Informationen enthält oder Möglichkeiten zur Datenverarbeitung bietet

BEISPIEL Web-Server.

732-07-03**RFC**

document publié par l'Internet Engineering Task Force (IETF) dans l'Internet Society (ISOC) concernant un projet de normalisation pour l'Internet, et présentée sous forme de norme, projet de norme ou commentaire relatif à une norme ou un projet de norme

NOTE La liste actuelle des RFC (à présent RFC 2600) et le texte de tous les RFC peuvent être obtenus sur le site Web de l'IETF (son adresse URL actuelle est www.ietf.org).

Request for Comments**RFC** (abbreviation)

document published by the Internet Engineering Task Force (IETF) of the Internet Society (ISOC) concerning a standardizing project for the Internet, and presented in the form of a standard, draft standard or comment on a standard or draft standard

NOTE The current list of the RFCs (at present RFC 2600), and all the individual RFCs are available via the WWW from the IETF (present URL: www.ietf.org).

RFC

Mitteilung der Internet Engineering Task Force (IETF) in der Internet Society (ISOC) über ein Normungsvorhaben für das Internet, mitgeteilt in Form einer Norm, eines Norm-Entwurfs oder eines Kommentars zu einer Norm oder einem Norm-Entwurf

ANMERKUNG Die aktuelle Liste der RFCs (derzeit RFC 2600) und alle einzelnen RFCs können über das WWW vom IETF (derzeitige URL: www.ietf.org) bezogen werden.

732-07-04**protocole IP**

nom d'un protocole de transmission en mode sans connexion, correspondant à peu près à un protocole dans la couche réseau du modèle de référence OSI

NOTE 1 Le protocole IP est défini dans le RFC 791.

NOTE 2 IP est un sigle anglais pour 'Internet Protocol'.

NOTE 3 Voir la Figure A.6.

Internet Protocol**IP** (abbreviation)

protocol for connectionless transmission that corresponds approximately to a protocol within the network layer of the OSI reference model

NOTE 1 The Internet Protocol is defined in RFC 791.

NOTE 2 See Figure A.6.

Internet-Protokoll**IP** (Abkürzung)

Protokoll für verbindungslose Übertragung, das ungefähr einem Protokoll innerhalb der Vermittlungsschicht des OSI-Referenzmodells entspricht

ANMERKUNG 1 Das Internet-Protokoll ist im RFC 791 definiert.

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.6.

732-07-05

protocole TCP

nom d'un protocole de transmission en mode connexion, correspondant à peu près à un protocole dans la couche transport du modèle de référence OSI

NOTE 1 Le protocole TCP est défini dans le RFC 793.

NOTE 2 TCP est un sigle pour 'Transmission Control Protocol'.

NOTE 3 Voir la Figure A.6.

Transmission Control Protocol

TCP (abbreviation)

protocol for connection-oriented transmission that corresponds approximately to a protocol within the transport layer of the OSI reference model

NOTE 1 The transmission control protocol is defined in RFC 793.

NOTE 2 See Figure A.6.

TCP-Protokoll

Protokoll für verbindungsorientierte Übertragung, das ungefähr einem Protokoll innerhalb der Transportschicht des OSI-Referenzmodells entspricht

ANMERKUNG 1 Das TCP ist im RFC 793 definiert.

ANMERKUNG 2 TCP ist eine Abkürzung für 'Transmission Control Protocol'.

ANMERKUNG 3 Siehe Bild A.6.

732-07-06

adresse IP

numéro IP

adresse d'un ordinateur hôte utilisée dans le Protocole IP

NOTE 1 L'adresse IP correspond à un nom de domaine complet. Actuellement, elle consiste en 32 bits. Elle est généralement représentée par une suite de quatre nombres décimaux (chacun dans la gamme de 0 à 255), séparés par des points. L'adresse IP d'un ordinateur comprend généralement deux parties: une partie correspondant au numéro de réseau du réseau sur lequel cet ordinateur est situé, et une partie identifiant l'ordinateur à l'intérieur de ce réseau.

NOTE 2 Le Protocole IP n'est pas restreint au réseau Internet, et peut être utilisé sur d'autres réseaux.

IP address

dot address

dotted decimal notation

IP number

address of a host computer used in the Internet Protocol

NOTE 1 The IP address corresponds to a fully qualified domain name. At present, it consists of 32 bits and is generally represented by a sequence of four decimal numbers (each in the range from 0 to 255), separated by dots. The IP address of a computer usually comprises two parts: a part corresponding to the network number of the network on which this computer is located, and a part identifying the computer within its network.

NOTE 2 The Internet Protocol is not limited to the Internet, and may be used on other networks.

Internet-Adresse

IP-Adresse

Adresse eines Hostrechners, wie sie im Internet-Protokoll benutzt wird

ANMERKUNG 1 Die Internet-Adresse entspricht einem vollständigen Domänennamen. Sie umfasst gegenwärtig 32 Bits und wird allgemein durch eine Folge von vier Dezimalzahlen (jede im Bereich von 0

bis 255) dargestellt, die durch Punkte getrennt sind. Die Internet-Adresse eines Rechners besteht üblicherweise aus zwei Teilen: einem Teil, der die Netznummer des Netzes, in dem sich der Computer befindet, angibt, und einem Teil, der den Rechner innerhalb dieses Netzes identifiziert.

ANMERKUNG 2 Das Internet-Protokoll ist nicht auf das Internet beschränkt, sondern kann auch in anderen Netzen benutzt werden.

732-07-07

adresse universelle

adresse URL

URL (abréviation)

chaîne de caractères normalisée, qui sert à localiser des ressources Internet et à y accéder

NOTE 1 La forme générale d'une adresse URL est la suivante (voir RFC 1738):

<mode>://<utilisateur>:<motdepasse>@<hôte>:<port>/<chemin url>

Selon le cas, certaines parties peuvent être omises.

<mode> représente le mode d'accès, par exemple http, ftp ou news.

<utilisateur>, <motdepasse> et <port> sont facultatifs, et les séparateurs ':' (deux-points) et @ sont omis lorsqu'ils ne sont pas nécessaires.

<hôte> est une adresse IP ou un nom d'hôte complet, mais est omis pour des ressources Internet locales.

<port> est une adresse pour des protocoles dans la couche TCP et a une valeur implicite qui dépend du protocole.

<chemin> indique l'accès à une ressource à l'intérieur de l'hôte. S'il est omis, on obtient une ressource implicite.

Exemples d'URL identifiant un site Web, un fichier ou un service:

' http://www.iso.org ' est l'URL du site du siège de l'Organisation Internationale de Normalisation ' ISO '. Dans cette URL, ' org ' est le nom de domaine de premier niveau. Il est à noter que cet URL contient seulement <hôte> à partir de <mode>.

' http://www.iso.org/iso/fr/ISOOnline.frontpage ' est l'URL de la page d'accueil en français du site ' ISO '. Ce fichier est accessible en protocole HTTP.

' news:comp.os.unix ' est l'URL d'un forum dont le nom est ' comp.os.unix ' et ' news:XYZ123@news.iso.org ' pourrait être l'URL d'un article dont l'identificateur serait ' XYZ123 ' situé dans l'hôte ' news.iso.org '.

NOTE 2 URL est un sigle pour ' uniform resource locator '.

uniform resource locator

URL (abbreviation)

standardized character string used for locating and accessing Internet resources

NOTE The general form of an URL (see RFC 1738) is as follows:

<scheme>://<user>:<password>@<host>:<port>/<url-path>

In some cases, certain parts may be omitted.

<scheme> is the access protocol, e.g. http, ftp, or news.

<user>, <password> and <port> are optional, and the separators ':' (colon) and '@' are omitted when unnecessary.

<host> is an IP address or a fully qualified host name, and is omitted for local Internet resources.

<port> is an address for protocols on the TCP layer and has a default which depends on the protocol.

<url-path> indicates the access to a resource inside the host. If it is omitted, a default resource is accessed.

Examples of URLs identifying a Web site, a file, or a service:

'http://www.iso.org' is the URL of the site of the headquarters of the International Organization for Standardization 'ISO'. In this URL, 'org' is the top-level domain name. It should be noted that besides <scheme> this URL contains only the part <host>.

'http://www.iso.org/iso/en/ISOOnline.frontpage' is the URL of the home page in English of the 'ISO' site. This file is accessible by the HTTP protocol.

'news:comp.os.unix' is the URL of a forum whose name is 'comp.os.unix' and

'news:XYZ123@news.iso.org' might be the URL of an article, the identifier of which is 'XYZ123', stored on the host 'news.iso.org'.

URL

einheitlicher Quellenweiser

genormte Zeichenkette zum Lokalisieren und Zugreifen auf Internet-Ressourcen

ANMERKUNG 1 Die allgemeine Form eines URL ist nach RFC 1738:

<scheme>://<user>:<password>@<host>:<port>/<url-path>

In manchen Fällen können Teile hiervon weggelassen werden.

<scheme> ist das Zugriffsprotokoll, zum Beispiel http, ftp oder news.

<user>, <password> und <port> sind optional; die Trennzeichen ':' (Doppelpunkt) und '@' werden weggelassen, wenn sie nicht nötig sind.

<host> ist eine Internet-Adresse oder ein vollständiger Hostname und entfällt bei lokalen Internet-Ressourcen.

<port> ist eine Adresse für Protokolle auf der TCP-Schicht und besitzt eine protokollabhängige Voreinstellung.

<url-path> gibt den Zugang zu einer Ressource innerhalb des Hostrechners an. Wenn es weggelassen wird, wird eine voreingestellte Startseite angezeigt.

Beispiele für URLs für eine Web-Präsenz, eine Datei oder einen Netznachrichtendienst:

'http://www.iso.org' ist der URL der Web-Präsenz des Sitzes der Internationalen Organisation für Normung 'ISO'. In diesem URL ist 'org' der oberste Domainname. Es ist zu beachten, dass dieser URL neben <scheme> nur den Teil <host> enthält.

'http://www.iso.org/iso/en/ISOOnline.frontpage' ist der URL der englischsprachigen Startseite der 'ISO'. Auf diese Datei wird mit dem Protokoll HTTP zugegriffen.

'news:comp.os.unix' ist der URL des Forums mit dem Namen 'comp.os.unix' und 'news:XYZ123@news.iso.org' könnte der URL für einen Artikel mit dem Bezeichner 'XYZ123' sein, der auf dem Host 'news.iso.org' gespeichert ist.

ANMERKUNG 2 URL ist die Abkürzung für 'uniform resource locator'.

732-07-08

nom de domaine complet

FQDN (abbreviation)

nom de domaine comprenant tous les noms de domaine de niveau supérieur, jusqu'au nom de domaine de premier niveau

EXEMPLES 'Paris.nisc.sri.com' est un nom de domaine complet pour l'hôte situé en 192.33.33.109 ; 'nisc.sri.com' est le nom de domaine complet pour le domaine NISC.

NOTE Le nom de domaine complet est unique dans l'Internet.

fully qualified domain name

FQDN (abbreviation)

domain name including all higher level domain names up to the top-level domain name

EXAMPLES 'Paris.nisc.sri.com' is a fully qualified domain name for the host at 192.33.33.109; 'nisc.sri.com' is the fully qualified domain name for the NISC domain.

NOTE A fully qualified domain name is unique within the Internet.

vollständiger Domänenname**FQDN** (Abkürzung)

Domänenname, der auch die Namen aller höheren Domänen bis zum obersten Domännennamen einschließt

BEISPIELE 'Paris.nisc.sri.com' ist ein vollständiger Domänenname für den Hostrechner mit der Internet-Adresse 192.33.33.109; 'nisc.sri.com' ist der vollständige Domänenname für die Domäne von NISC.

ANMERKUNG Ein vollständiger Domänenname muss im gesamten Internet eindeutig sein.

732-07-09**nom de domaine de premier niveau****nom de domaine de tête****nom de domaine principal**

nom de domaine qui identifie le niveau hiérarchique le plus élevé dans la structure géographique ou organisationnelle du système d'adressage de l'Internet

NOTE Dans l'Internet, le nom de domaine de premier niveau est, soit un nom de pays ISO, soit une abréviation anglaise telle que 'com', 'edu', 'gov', 'mil', 'net' ou 'org'.

top-level domain name

domain name identifying the highest hierarchical level in the geographical or organizational structure of the addressing system in the Internet

NOTE In the Internet, the top-level domain name is either an ISO country name, or an English abbreviation such as 'com', 'edu', 'gov', 'mil', 'net', or 'org'.

oberster Domänenname

Domänenname, der die höchste hierarchische Ebene in der geographischen oder organisatorischen Struktur des Adressierungssystems im Internet bezeichnet

ANMERKUNG Im Internet ist der oberste Domänenname entweder ein ISO-Ländernamen oder eine englische Kurzbezeichnung wie 'com', 'edu', 'gov', 'mil', 'net' oder 'org'.

732-07-10**nom d'hôte**

nom identifiant un hôte dans le réseau Internet

NOTE 1 Historiquement, les noms d'hôte identifiaient des machines particulières. Aujourd'hui, ils peuvent identifier des fonctions.

NOTE 2 Un nom d'hôte est généralement un nom de domaine complet. Si l'on veut désigner un hôte situé dans le même domaine local, on peut omettre le nom de domaine.

EXEMPLE 'www.iso.org' identifie un hôte dans le domaine 'iso.org'.

host name

name identifying a host within the Internet

NOTE 1 Historically, host names identified specific machines; today host names may identify functions.

NOTE 2 In general, a host name is a fully qualified domain name. If a host is addressed in the same local domain, the name of this domain may be omitted.

EXAMPLE 'www.iso.org' identifies a host in the domain 'iso.org'.

Hostname

Name, der einen Hostrechner innerhalb des Internets kennzeichnet

ANMERKUNG 1 Früher haben Hostnamen bestimmte Maschinen gekennzeichnet; heute können Hostnamen auch bestimmte Funktionen wiedergeben.

ANMERKUNG 2 Im Allgemeinen ist ein Hostname ein vollständiger Domänenname. Wenn ein Hostrechner innerhalb seiner lokalen Domäne angesprochen wird, kann der Name der Domäne weggelassen werden.

BEISPIEL 'www.iso.org' kennzeichnet einen Hostrechner in der Domäne 'iso.org'.

732-07-11

nom canonique

nom de domaine d'une ressource Internet, indiquant le type ou les fonctions de cette ressource

NOTE Une ressource Internet peut avoir plusieurs noms de domaine, et l'un d'entre eux est le nom préféré.

EXEMPLE: 'www.isi.edu' désigne un hôte contenant un serveur Web.

canonical name

domain name of an Internet resource indicating the type or the capabilities of this resource

NOTE An Internet resource may have several domain names, one of which is the preferred one.

EXAMPLE 'www.isi.edu' denotes a host containing a Web server.

kanonischer Name

Domänenname einer Internet-Ressource, der auf ihren Typ oder ihre Funktionen verweist

ANMERKUNG Eine Internet-Ressource kann mehrere Domännennamen haben, von denen einer der bevorzugte ist.

BEISPIEL 'www.isi.edu' bezeichnet einen Hostrechner, der einen Web-Server enthält.

732-07-12

alias (dans l'Internet)

identificateur de substitution désignant une ressource Internet qui a déjà un nom canonique

alias (in the Internet)

alternative identifier for an Internet resource which has a canonical name

Aliasname (im Internet)

anderer Bezeichner für eine Internet-Ressource, die schon einen kanonischen Namen hat

732-07-13

système d'adressage par domaine

système de noms de domaine

dans le réseau Internet, base de données répartie qui assure la correspondance entre un nom d'hôte et l'adresse IP associée

NOTE Le système de noms de domaine contient une sorte d'arbre des noms pour les domaines et hôtes, qui identifie sans ambiguïté chaque nœud Internet.

domain name system

DNS (abbreviation)

within the Internet, a distributed database that provides the correspondence between a host name and the associated IP address

NOTE The domain name system contains a kind of naming tree for domains and hosts which identifies each Internet node unambiguously.

Domänennamensystem

DNS (Abkürzung)

verteilte Datenbank im Internet, welche die Beziehung zwischen einem Hostnamen und der zugehörigen Internet-Adresse liefert

ANMERKUNG Das Domänennamensystem enthält eine Art von Namensbaum für Domänen und Hostrechner, der jeden Knoten im Internet eindeutig kennzeichnet.

732-07-14

service de noms de domaine

service DNS

service qui assure la correspondance entre les noms d'hôte et les adresses IP

domain name service

DNS (abbreviation)

service to map host names to IP addresses and vice versa

Domänennamen-Dienst

Dienst zur Abbildung von Hostnamen auf Internet-Adressen und umgekehrt

732-07-15

serveur de noms de domaine

serveur DNS

dans le réseau Internet, serveur qui effectue le service de noms de domaine

domain name server

DNS (abbreviation)

server within the Internet that performs the domain name service

Domänennamen-Server

DNS-Server

Server im Internet, der den Domänennamen-Dienst durchführt

732-07-16

résolveur (dans l'Internet)

programme qui assure l'interface entre les programmes utilisateurs et les serveurs de nom de domaine

NOTE Le programme utilisateur peut être, par exemple, un client FTP.

resolver (in the Internet)

programme that interfaces user programmes to domain name servers

NOTE The user programme may be, for example, an FTP client.

DNS-Auflöser

Programm, das die Schnittstelle zwischen Nutzerprogrammen und Domänennamen-Servern herstellt

ANMERKUNG Das Nutzerprogramm kann zum Beispiel ein FTP-Client sein.

732-07-17

enregistrement de ressource (dans l'Internet)

dans un serveur de noms de domaine, enregistrement décrivant une ressource Internet

NOTE L'enregistrement de ressource comprend essentiellement un nom de domaine, son type et une valeur.

EXEMPLE: ' VAXA.ISI.EDU A 10.2.0.27 ' est un enregistrement de type ' A ' (adressage) et contient un nom d'hôte et une valeur qui est l'adresse IP de l'hôte.

resource record (in the Internet)

record within a domain name server describing an Internet resource

NOTE A resource record consists mainly of a domain name, its type, and a value.

EXAMPLE 'VAXA.ISI.EDU A 10.2.0.27' is of type 'A' (addressing) and contains a host name and the IP address of the host as a value.

DNS-Ressourcenbeschreibung

Datensatz in einem Domännennamen-Server, der eine Internet-Ressource beschreibt

ANMERKUNG Eine DNS-Ressourcenbeschreibung besteht im Wesentlichen aus einem Domännennamen, seinem Typ und einem Wert.

BEISPIEL 'VAXA.ISI.EDU A 10.2.0.27' ist vom Typ 'A' (Adressierung) und enthält einen Hostnamen und die Internet-Adresse des Hostrechners als den Wert.

732-07-18

centre NIC

centre d'information du réseau

organisme assurant la gestion des données de configuration d'un réseau et qui les met à la disposition des usagers d'un réseau ainsi qu'assurant l'assistance technique et des services administratifs

NOTE 1 Les centres NIC du réseau Internet forment une hiérarchie.

NOTE 2 Un centre NIC du réseau particulier attribue les numéros de réseau aux réseaux connectés à l'Internet.

network information centre

NIC (abbreviation)

organization that provides management of the configuration data of a network, and makes these data available in addition to supplying technical support and other administrative services to users of a network

NOTE 1 The network information centres of the Internet form a hierarchy.

NOTE 2 A specific network information centre is the authority which assigns the network numbers to the networks connected to the Internet.

Netzinformationszentrum

NIC (Abkürzung)

Organisation, welche die Konfigurationsdaten des Netzes verwaltet und sie den Nutzern neben technischer Unterstützung und anderen Verwaltungsdiensten zur Verfügung stellt

ANMERKUNG 1 Die Netzinformationszentren des Internet bilden eine Hierarchie.

ANMERKUNG 2 Ein spezielles Netzinformationszentrum weist den Netzen, die an das Internet angeschlossen sind, die Netznummern zu.

732-07-19**centre d'exploitation du réseau**

organisme responsable de l'exploitation et de la maintenance d'un réseau

network operations centre

NOC (abbreviation)

organization responsible for the operation and maintenance of a network

Netzbetriebszentrum

Organisation, die für den Betrieb und die Instandhaltung eines Netzes verantwortlich ist

732-07-20**moteur de recherche**

serveur permettant à un utilisateur de trouver le nom ou l'adresse d'une ressource Internet, en se basant sur des critères de recherche tels que des mots-clés

EXEMPLES Google, Lycos, WebCrawler, Yahoo, AltaVista.

NOTE Voir la Figure A.5.

search engine

server that allows a user to find the name or address of an Internet resource based on some search criteria, such as keywords

EXAMPLES Google, Lycos, WebCrawler, Yahoo, AltaVista.

NOTE See Figure A.5.

Suchmaschine

Server, der es einem Nutzer ermöglicht, den Namen oder die Adresse einer Internet-Ressource anhand bestimmter Suchkriterien, wie zum Beispiel Schlüsselwörtern, zu finden

BEISPIELE Google, Lycos, WebCrawler, Yahoo, AltaVista.

ANMERKUNG Siehe Bild A.5.

732-07-21**robot de recherche****logiciel de référence****moteur de balayage**

composante d'un moteur de recherche, qui collecte des données dans les ressources Internet et les mémorise dans une base de données

NOTE Voir la Figure A.5.

search robot**knowledge robot****knowbot**

component of a search engine that collects data from Internet resources and stores them in a database

NOTE See Figure A.5.

Suchroboter (im Netz)

Komponente einer Suchmaschine, die Daten aus Internet-Ressourcen sammelt und in einer Datenbank ablegt

ANMERKUNG Siehe Bild A.5.

732-07-22

fournisseur d'accès à l'Internet

FAI (abréviation)

organisme qui fournit aux utilisateurs l'accès à l'Internet, et d'autres services

NOTE Les services fournis peuvent comprendre, par exemple, l'hébergement de contenu et des boîtes aux lettres électroniques.

Internet service provider

ISP (abbreviation)

organization that provides users with access to the Internet and other services

NOTE The services offered may e.g. comprise content hosting and mailboxes.

Internetzugangsanbieter

ISP (Abkürzung)

Organisation, die den Benutzern Zugang zum Internet und andere Dienste anbietet

ANMERKUNG Die angebotenen Dienste können zum Beispiel Datenbewahrung und elektronische Briefkästen umfassen.

732-07-23

accès commuté à l'Internet

accès non permanent à un fournisseur d'accès à l'Internet, par l'intermédiaire d'un réseau commuté

NOTE 1 Le réseau commuté peut être le réseau téléphonique ou le RNIS.

NOTE 2 Des protocoles pour l'accès commuté sont PPP ('protocole point à point') et SLIP ('serial line Internet protocol').

IP dialup access

nonpermanent access to an Internet service provider by means of a switched network

NOTE 1 The switched network may be the telephone network or the ISDN.

NOTE 2 Protocols for dialup access are PPP ('point-to-point protocol') and SLIP ('serial line Internet protocol').

IP-Einwahl

zeitweiliger Zugang zu einem ISP (Internetzugangsanbieter) über ein Wählnetz

ANMERKUNG 1 Das Wählnetz kann das Telefonnetz oder das ISDN sein.

ANMERKUNG 2 Protokolle für die IP-Einwahl sind PPP (point-to-point protocol) und SLIP (serial line Internet protocol).

732-07-24**intranet**

réseau d'ordinateurs destiné à l'usage exclusif d'un organisme et qui utilise certains ou tous les protocoles et les techniques de l'Internet

NOTE L'intranet peut être connecté au réseau Internet par des pare-feu, ou il peut en être totalement séparé.

intranet

computer network for the exclusive usage inside an organization that uses some or all of the protocols and techniques of the Internet

NOTE The intranet may be connected to the Internet via firewalls, or it may be totally separate

Intranet

Rechnernetz für die ausschließliche Nutzung innerhalb einer Organisation, das einige oder alle Protokolle und Verfahren des Internets benutzt

ANMERKUNG Das Intranet kann an das Internet über Schutzwälle angeschlossen oder vom Internet gänzlich isoliert sein.

732-07-25**extranet**

réseau d'ordinateurs comprenant un intranet qui a été étendu pour inclure l'accès depuis ou vers certains organismes externes, tels que des clients ou des fournisseurs, mais non pour le public en général

NOTE L'accès peut être fourni soit par une ligne louée ou commutée, soit par une autre interconnexion de réseau. L'ensemble du réseau peut former un réseau local virtuel.

extranet

computer network comprising an intranet that has been extended to include access to or from selected external organizations such as customers or suppliers, but not to the general public

NOTE The access may be provided by leased lines, dialup, or other network interconnections. The overall network may be a virtual local area network.

Extranet

Rechnernetz, das aus einem Intranet so erweitert wurde, dass Zugang von und zu ausgewählten externen Organisationen gewährt wird, wie zum Beispiel Kunden oder Lieferanten, aber nicht der allgemeinen Öffentlichkeit

ANMERKUNG Der Zugang kann über Standleitungen, durch Einwahl oder mittels anderer Netzverbindungen erfolgen. Das gesamte Netz kann ein virtuelles lokales Netz sein.

Section 732-08 – Applications sur Internet

Section 732-08 – Internet applications

Hauptabschnitt 732-08 – Anwendungen im Internet

732-08-01

Web

World Wide Web

Toile mondiale

Toile

dans l'Internet, application répartie, qui sert essentiellement à publier et inspecter des documents au moyen de techniques d'hypertexte, et qui donne aussi accès à diverses ressources Internet

NOTE 1 La communication se fait selon un modèle client-serveur, avec HTTP comme protocole principal.

NOTE 2 Voir la Figure A.4.

World Wide Web

Web

WWW (abbreviation)

W3 (abbreviation)

within the Internet, a distributed application, that mainly serves for publishing and inspecting documents using hypertext techniques and that also provides access to different Internet resources

NOTE 1 Communication is done on a client server model using HTTP as the main protocol.

NOTE 2 See Figure A.4.

WWW

Web

im Internet eine verteilte Anwendung, die hauptsächlich zur Veröffentlichung von und zur Einsichtnahme in Dokumente mittels Hypertexttechniken dient, und die auch den Zugriff auf andere Internet-Ressourcen bietet

ANMERKUNG 1 Die Kommunikation erfolgt nach einem Client-Server-Modell, welches hauptsächlich das HTTP verwendet.

ANMERKUNG 2 Siehe Bild A.4.

732-08-02**site sur la Toile**
site Web

ensemble de pages Web et d'applications liés entre eux sur le Web et placés sous une même direction

NOTE 1 Les sites Web peuvent être ordonnés hiérarchiquement, c'est-à-dire qu'un site Web peut être inclu dans un site Web supérieur.

NOTE 2 On accède à un site Web en utilisant son adresse URL.

NOTE 3 Un site Web est généralement situé à l'intérieur d'un domaine déterminé.

Web site
WWW site

set of interrelated Web pages and application programmes, under common control

NOTE 1 Web sites may be ordered hierarchically, i.e. one Web site may be part of a superior Web site.

NOTE 2 A Web site is accessed by means of an URL.

NOTE 3 A Web site usually is located within a given domain.

Web-Präsenz
Web-Auftritt

Einheit von miteinander verknüpften Web-Seiten und Anwendungsprogrammen, die unter gemeinsamer Kontrolle stehen

ANMERKUNG 1 Web-Präsenzen können hierarchisch angeordnet sein, d. h. eine Web-Präsenz kann Bestandteil einer übergeordneten Web-Präsenz sein.

ANMERKUNG 2 Auf eine Web-Präsenz wird mittels eines URL zugegriffen.

ANMERKUNG 3 Eine Web-Präsenz ist üblicherweise innerhalb einer bestimmten Domäne angesiedelt.

732-08-03**serveur Web**
serveur de la Toile

serveur qui fournit l'accès à des fichiers ou à des programmes d'applications, pour les utilisateurs du Web

NOTE 1 Le protocole de communication entre un serveur Web et un client est généralement HTTP.

NOTE 2 'CGI' est le protocole et la notation utilisés entre un serveur Web et d'autres programmes d'applications.

NOTE 3 Voir les Figures A.4 et A.5.

Web server

server that provides access to files or application programmes for the users of the World Wide Web

NOTE 1 The protocol for communication between a Web server and a client is generally HTTP.

NOTE 2 'Common Gateway Interface' (CGI) is the protocol and notation used between a Web server and other application programmes.

NOTE 3 See Figures A.4 and A.5.

Web-Server

Server, der den Nutzern des WWW Zugriff auf Dateien oder Anwendungsprogramme verschafft

ANMERKUNG 1 Das Protokoll für die Kommunikation zwischen einem Web-Server und einem Web-Client ist üblicherweise das HTTP.

ANMERKUNG 2 'Common Gateway Interface' (CGI) ist das Protokoll (und die Notation) zwischen Web-Server und anderen Anwendungsprogrammen.

ANMERKUNG 3 Siehe Bilder A.4 und A.5.

732-08-04

page Web page sur la Toile

document accessible sur le Web

NOTE Une page Web est normalement écrite en langage HTML.

Web page

document that can be accessed in the World Wide Web

NOTE Typically a Web Page is written in HTML.

Web-Seite

Dokument, das im WWW zur Verfügung steht

ANMERKUNG Üblicherweise wird eine Web-Seite in HTML geschrieben.

732-08-05

webmestre administrateur de serveur administrateur de site

personne responsable de la gestion et de la maintenance d'un serveur Web ou d'un site Web

Webmaster

person responsible for managing and maintaining a Web server or a Web site

Web-Meister

Person, die für die Verwaltung und Instandhaltung eines Web-Servers oder eines Web-Netzstandorts verantwortlich ist

732-08-06**portail**

page d'accueil d'un fournisseur de services qui présente une vue d'ensemble d'une sélection de services et de sites Web et permet d'y accéder

NOTE 1 Un portail peut être configuré automatiquement selon un profil de l'utilisateur mis en mémoire.

NOTE 2 Un portail est souvent associé à un moteur de recherche.

NOTE 3 Le terme 'portail' est aussi employé pour désigner le fournisseur de services lui-même.

portal

home page of a service provider that provides an overview and deliberate access to a selection of services and Web sites

NOTE 1 A portal may be configured automatically according to a user's stored profile.

NOTE 2 A portal is often associated with a search engine.

NOTE 3 The term 'portal' is also used to designate the service provider itself.

Portal

Startseite eines Diensteanbieters, die einen Überblick und gezielten Zugriff auf Web-Präsenzen oder eine Auswahl an Diensten bietet

ANMERKUNG 1 Ein Portal kann einem Nutzerprofil entsprechend automatisch konfiguriert werden.

ANMERKUNG 2 Ein Portal ist häufig mit einer Suchmaschine verbunden.

ANMERKUNG 3 Der Begriff 'Portal' wird manchmal auch benutzt, um den Diensteanbieter selber zu bezeichnen.

732-08-07**courriel****courrier électronique**

a) service de correspondance en forme de messages individuels transférés entre utilisateurs via l'Internet

b) message individuel, transféré en utilisant le service courriel

NOTE Un message courriel peut avoir une ou plusieurs annexes en forme de fichiers qui représentent un document de texte, une image, etc.

e-mail**electronic mail**

a) service for correspondence in the form of individual messages transferred between users over the Internet

b) single individual message transferred using the e-mail service

NOTE An e-mail message may have one or several attachments in the form of files which represent documents, pictures, etc.

E-Mail**e-Post****elektronische Post**

a) Dienst für Korrespondenz in Form individueller Nachrichten, die zwischen Nutzern im Internet übermittelt werden

b) einzelne Nachricht, die mit Hilfe des E-Mail-Dienstes übermittelt wird

ANMERKUNG Eine E-Mail-Nachricht kann einen oder mehrere Anhänge haben, in Form von Dateien, die Textdokumente, Bilder usw. darstellen.

732-08-08

nouvelles Usenet

service permettant d'effectuer des conférences par ordinateur sur l'Internet

NOTE Ces conférences par ordinateur utilisent un réseau appelé Usenet, qui est un sous-ensemble de l'Internet.

Usenet news

service for performing computer conferences on the Internet

NOTE The underlying network is a subset of the Internet called Usenet.

Netz-Nachrichten-Dienst

Usenet-News

Dienst zur Durchführung von Computerkonferenzen im Internet

ANMERKUNG Das dabei benutzte Netz ist ein Teilbereich des Internets, der als Usenet bezeichnet wird.

732-08-09

service de causette Internet

service de bavardage Internet

service destiné à mener une causette sur l'Internet

Internet relay chat

IRC (abbreviation)

service for conducting a chat on the Internet

Internet-Plauschdienst

IRC (Abkürzung)

Dienst zur Durchführung eines Plauschs im Internet

732-08-10

messagerie instantanée

service permettant de transférer des messages instantanés dans l'Internet

instant messaging

service for transferring instant messages in the Internet

Sofortnachrichtendienst

Dienst zur Übermittlung von Sofortnachrichten im Internet

732-08-11**visionneur
visualisateur**

logiciel d'application qui permet à un utilisateur d'avoir accès en lecture seule à des documents sans disposer du logiciel qui sert à traiter ces documents

viewer

application software that enables a user to have read-only access to documents when the software for processing the document is not available

**Betrachtungsprogramm
Betrachter**

Anwendersoftware, die es einem Nutzer ermöglicht, Dokumente im Nur-Lese-Zugriff zu betrachten, wenn die Software zu ihrer Bearbeitung nicht verfügbar ist

732-08-12**appliquette
applet**

petit programme d'application effectuant une fonction particulière, s'exécutant sur l'ordinateur client, et transféré selon les besoins à partir d'un serveur

NOTE Les applets sont couramment utilisés pour des fonctions d'animation ou pour vérifier l'introduction de données.

applet

small application programme performing a specific function that runs on a client computer and that is loaded from a server when needed

NOTE Applet is commonly used for animation or for checking entry of data.

Applet

kleines Anwendungsprogramm, das von einem Server bei Bedarf geladen wird, auf einem Client-Rechner läuft und eine bestimmte Aufgabe durchführt

ANMERKUNG Applets werden im Allgemeinen für Animationen oder zur Überprüfung von Dateneingaben benutzt.

732-08-13**module d'extension**

extension à un logiciel de navigation, destinée à traiter certains types de données

EXEMPLES Visionneur, programmes de codage et de décodage comme Uencode et Udecode, programmes de chiffrement et de déchiffrement.

**plug in
helper application**

extension to a browser for handling special types of data

EXAMPLES Viewer, coding and decoding programs like Uencode, Udecode, encryption and decryption programs.

Einschubprogramm

Erweiterung für einen Navigator zur Behandlung bestimmter Datentypen

BEISPIELE Betrachtungsprogramme, Codierungs- und Decodierungsprogramme wie Uencode, Udecode, Ver- und Entschlüsselungsprogramme.

732-08-14

signet

nom ou adresse d'une ressource Internet, mémorisé sur le site d'un utilisateur pour faciliter un accès ultérieur

NOTE Un signet contient généralement une adresse URL, un nom donné à la ressource par l'utilisateur, et éventuellement des notes de celui-ci.

bookmark (in the Internet)

name or address of an Internet resource stored at a user's site in order to facilitate future access

NOTE A bookmark usually contains a uniform resource locator, a name given to the resource by the user, and possibly some notes from the user.

Lesezeichen (im Internet)

Name oder Adresse einer Internet-Ressource, die bei einem Nutzer gespeichert wurde, um einen zukünftigen Zugang zu erleichtern

ANMERKUNG Ein Lesezeichen enthält im Allgemeinen einen URL, einen vom Nutzer hierfür vergebenen Namen und eventuell einige Anmerkungen des Nutzers.

732-08-15

témoin (en réseautique)

biscuit (en réseautique)

enregistrement créé par un serveur Web, rangé dans une mémoire de l'utilisateur, et utilisé par le serveur Web pour faciliter les communications ultérieures

cookie

record created by a Web server, stored on a user's storage device, and accessed by the Web server in order to facilitate subsequent communication

Cookie

Datensatz, der von einem Web-Server erzeugt, auf einem Speichermedium eines Nutzers gespeichert und auf den vom Web-Server zugegriffen wird, um nachfolgende Kommunikation zu erleichtern

Section 732-09 – Divers**Section 732-09 – Miscellaneous****Hauptabschnitt 732-09 – Verschiedenes****732-09-01****étiquette de réseau
nétiquette**

ensemble de règles de savoir-vivre que l'utilisateur d'un réseau d'ordinateurs devrait respecter

**network etiquette
netiquette**

set of rules of etiquette that the user should respect in a computer network

**Netzkünige
Nettikette**

Verhaltensregeln, die der Nutzer eines Rechnernetzes beachten sollte

732-09-02**message incendiaire
coup de feu (CA)**

déclaration agressive ou malveillante contenue dans un message envoyé dans une conférence par ordinateur ou en courrier électronique

**flame, noun
flaming**

aggressive or malicious statement, contained in a message sent in a computer conference or in electronic mail

**hitzige Erwiderung
Flamme**

aggressive oder böswillige Bemerkung in einer Nachricht einer Computerkonferenz oder in einer E-Mail

732-09-03**cyberspace**

espace virtuel formé par un réseau d'ordinateurs et ses utilisateurs, avec un ensemble d'applications réparties

NOTE Dans le cyberspace, les gens partagent des forums ou des groupes de causerie et se comportent socialement comme les habitants d'un petit village qui connaissent tous leurs voisins.

cyberspace

virtual space constituted by a computer network with a set of distributed applications and its users

NOTE In cyberspace, people share forums or chat groups and behave socially like people in a small village who know all their neighbours.

Cyberwelt

virtueller Raum, der durch ein Rechnernetz mit einer Anzahl verteilter Anwendungen und ihren Nutzern gebildet wird

ANMERKUNG In einer Cyberwelt treffen sich Menschen auf Foren oder in Plauschgruppen und verhalten sich untereinander wie die Menschen in einem kleinen Dorf, wo jeder seinen Nachbarn kennt.

732-09-04

communauté électronique
communauté infonaute

communauté ou groupe d'utilisateurs participant activement au cyberspace

cybercommunity
wired community

community or group of users with active participation in cyberspace

Cybergemeinschaft

Gruppe von Nutzern, die an einer Cyberwelt aktiv teilnehmen

732-09-05

internaute

membre d'une communauté électronique

NOTE Le mot 'internaute' est un mot composé à la façon d' 'astronaute' ou de 'cosmonaute'.

cybernaut

member of a cybercommunity

NOTE The word cybernaut is a composite like astronaut or cosmonaut.

Netznutzer

Mitglied einer Cybergemeinschaft

ANMERKUNG Die französische Benennung 'internaute' und die englische Benennung 'cybernaut' sind Zusammensetzungen, wie man sie von 'Astronaut' und 'Kosmonaut' kennt.

732-09-06

bureau virtuel

environnement de travail dans lequel des employés travaillent ensemble depuis des emplacements différents, au moyen d'un réseau d'ordinateurs

virtual office

working environment where employees work together from different locations using a computer network

virtuelles Büro

Arbeitsumgebung, in der die Beschäftigten mit Hilfe eines Rechnernetzes von verschiedenen Orten aus zusammen arbeiten

732-09-07

technique de tirer (en réseautique)
recherche individuelle (en réseautique)

technique utilisée sur le réseau Internet pour fournir une information à la demande expresse d'un utilisateur

EXEMPLE: Technique pour le chargement de logiciel.

pull technology (in networking)

technique used in the internet to deliver information on the actual request of a user

EXAMPLE Technique for the downloading of software.

Ziehtechnik (im Netz)**Pull-Technik**

im Internet eine Technik, die auf Anforderung eines Nutzers Informationen liefert

BEISPIEL Technik zum Herunterladen von Software.

732-09-08**technique de pousser** (en réseautique)**distribution sélective** (en réseautique)

technique utilisée sur le réseau Internet pour fournir, de façon automatique et répétée, des informations répondant à une demande antérieure d'un utilisateur, dès que des données satisfaisant à des critères définis par l'utilisateur sont disponibles

EXEMPLE: Abonnement à un magazine électronique.

push technology (in networking)

technique used in the Internet to deliver information automatically and repeatedly on a former request of a user as soon as data meeting user-specified criteria are available

EXAMPLE Subscribing of an electronic magazine.

Auftragstechnik (im Netz)**Push-Technik**

im Internet eine Technik, mit der ein Nutzer automatisch wiederholt mit Informationen versorgt wird, sobald Daten verfügbar sind, welche Kriterien entsprechen, die der Nutzer vorher festgelegt hat

BEISPIEL Abonnieren eines elektronischen Journals.

Annexe A – Figures

Annex A – Figures

Anhang A – Bilder

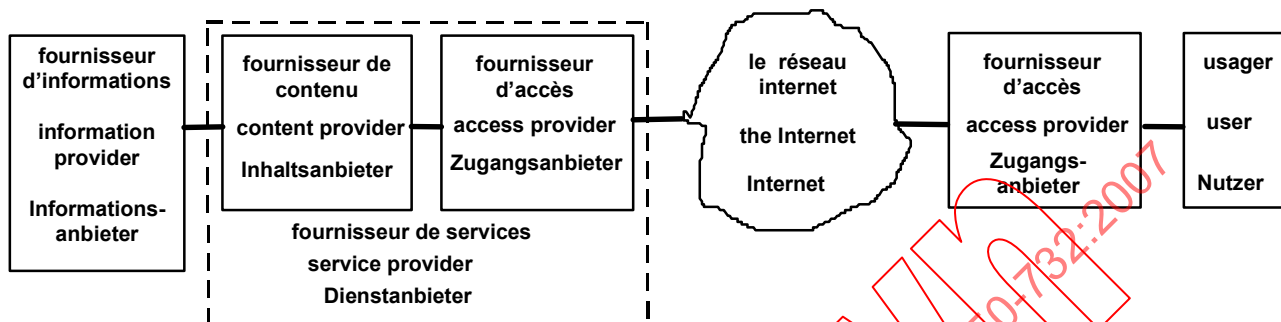
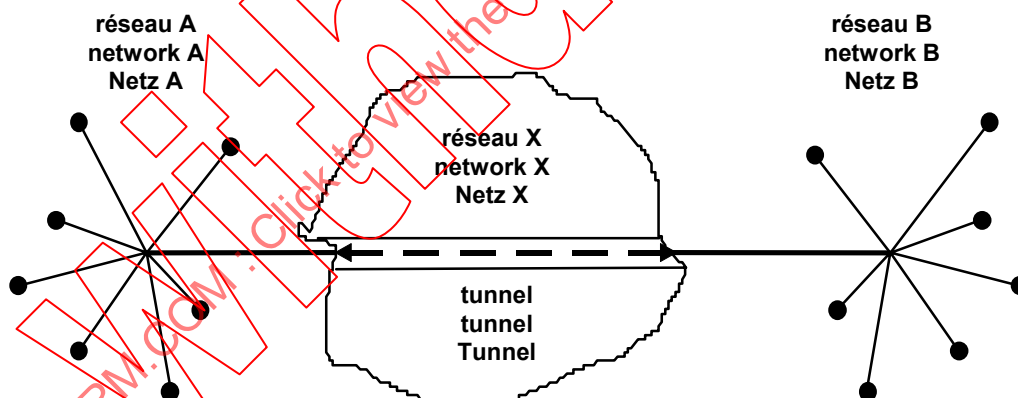


Figure A.1 – Exemple d'arrangement des fournisseurs

Figure A.1 – Example of arrangement of providers

Bild A.1 – Beispiel für eine Anordnung von Anbietern



NOTE Le tunnel relie les réseaux A et B à travers le réseau X, sans accès intermédiaire.

NOTE The tunnel connects networks A and B through network X with no intermediate access.

ANMERKUNG Der Tunnel verbindet die Netze A und B durch das Netz X ohne einen dazwischen liegenden Zugang.

Figure A.2 – Tunnellisation

Figure A.2 – Tunneling

Bild A.2 – Tunneln

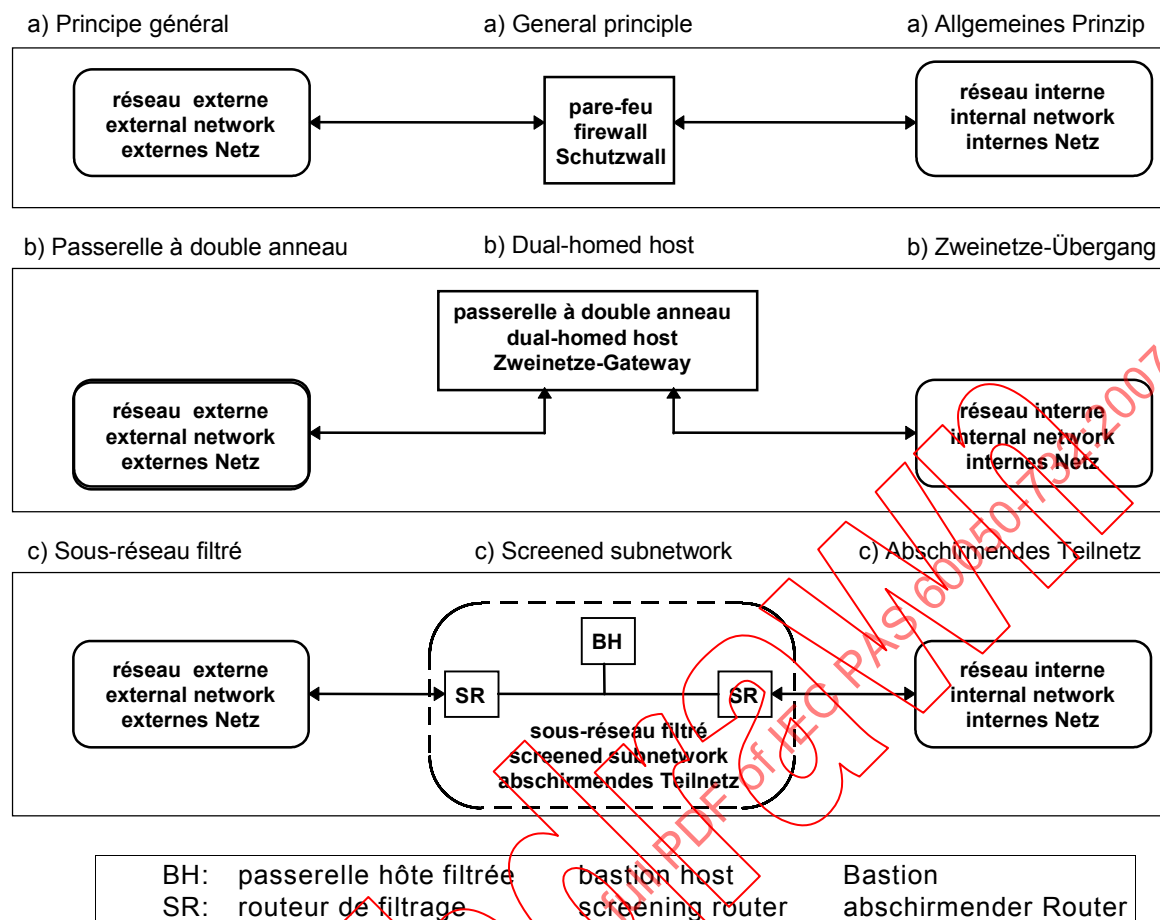


Figure A.3 – Pare-feu

Figure A.3 – Firewalls

Bild A.3 – Schutzwälle

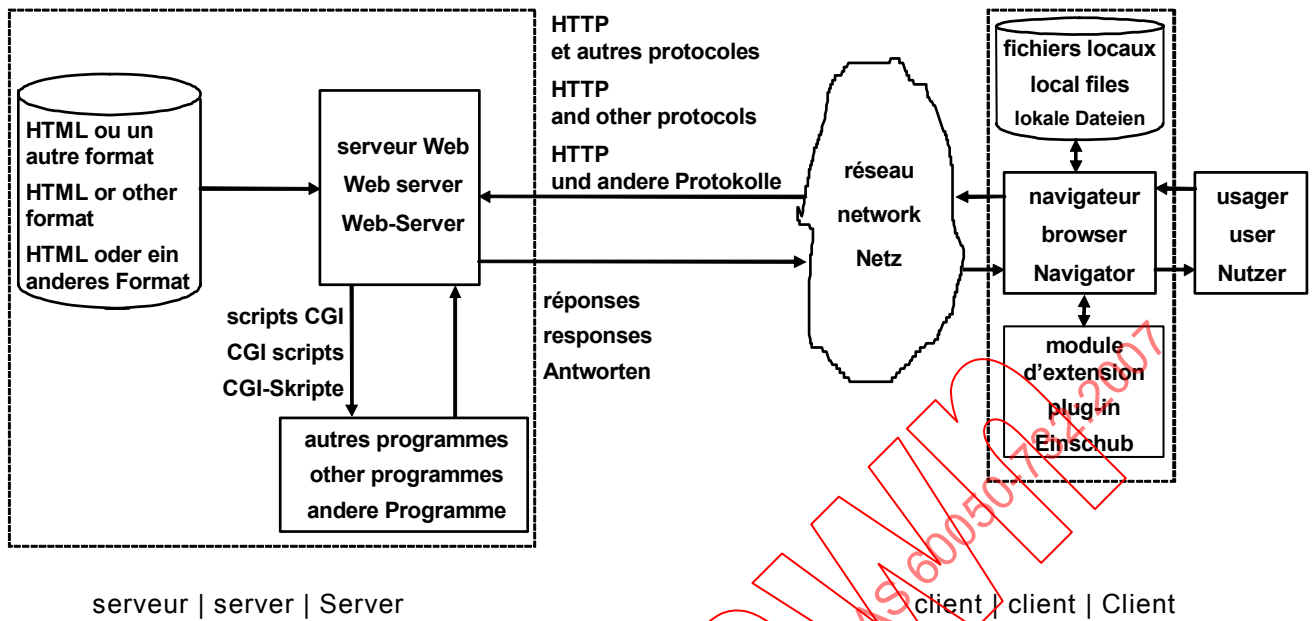


Figure A.4 – Une vue du Web

Figure A.4 – A view of the World Wide Web

Bild A.4 – Eine Sicht des WWW